

FREE MAGAZINE  
FOR JAPANESE  
RESIDENTS  
IN SINGAPORE

9月

毎月10日発行  
September 2002

# パールティ

## COVERMARK BRIGHTENING PROGRAM

カバーマークブライトニングプログラム

くすみがちな肌に、素早く浸透。  
うるおって柔らかく。  
日ごとに肌は、明るさを取り戻します。

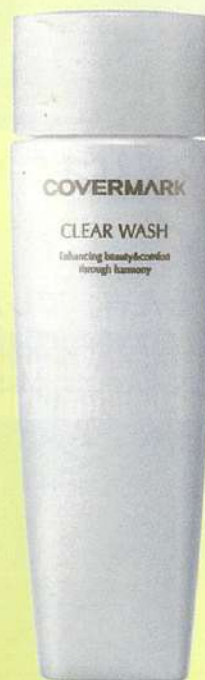
### 肌に、明るさという力。

水分保持機能を高める大豆エキスと和漢植物抽出エキス  
(ゲンチアナ・コメヌカ・チューベローズ)。それらを角  
質層の奥深くに送り届ける細胞間脂質 (リゾレシチン) の  
作用で、しっとり柔らかな明るい肌に整える化粧水です。  
コクのあるやさしい感触で、穏やかにほたけかけます。  
確実に明るくなり、なめらかな肌を実感していただけます。



### COVERMARK BRIGHTENING LOTION

カバーマークブライトニングローション **新製品**  
<化粧水>  
150ml \$ 78



保湿性に優れた和漢植物抽出エキス (オウゴン・オウバク・カンゾウ・シコン・シャクヤク・トウキ・オタネニンジン・ヨクイニン) が顆粒になったスキンケアビーズとマッサージ効果を与えるブルーマイクロビーズ。肌負担なく余分な角質を取り除くタンパク質分解酵素が配合されたパウダー洗顔料です。

### COVERMARK CLEAR WASH

カバーマーククリアウォッシュ **新製品**  
<パウダー洗顔料>  
85g \$ 38

クリアウォッシュとブライトニングローションを併せて  
ご使用いただくと、よりいっそうの効果を発揮します。



期間中 **パールティ** カードをお持ちいただいた方にブライトニングローションとクリアウォッシュのサンプルを差し上げます。



パールティカード

# COVERMARK

お問合せは Takashimaya 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6238-6697  
SEIYU 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6334-1712



UNITED

A STAR ALLIANCE MEMBER



日本人アテンダントがお世話します。

日本国内の乗り継ぎには  
スター・アライアンスネットワークをご利用ください。

会える

その日のうちに

パールティ読者には

更にお得なデイスカウントが！

詳しくはp27のインフォメーションをご覧ください。



<http://www.unitedairlines.com.sg>でお申し込みいただくと  
成田往復チケットがS\$788に

※ 料金には航空保安特別料金、空港使用税、その他諸費用は含まれておりません。

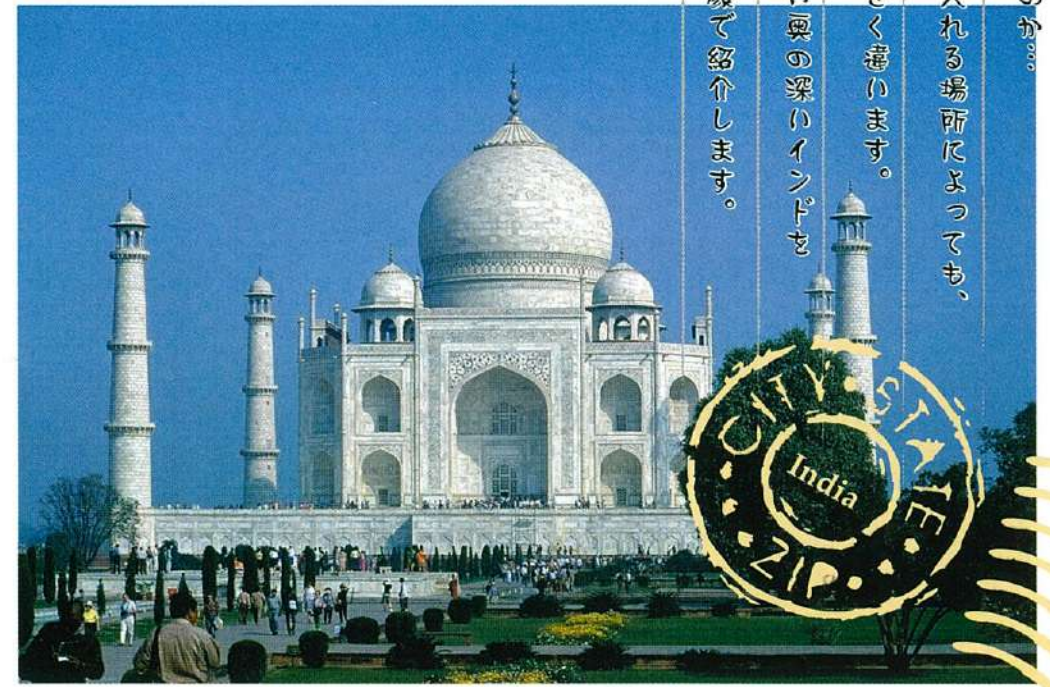
アジアと米国・南太平洋をカバーする最大の翼  
広大なアジア太平洋地域には世界経済の成長ポイントがいくつもあります。ユナイテッド航空はこの地域で最大のフライト  
数を誇り、どの都市へも頻繁に運航しています。さらに、「スター・アライアンスネットワーク」をご利用いただくと、地  
域内120以上の都市へアクセスできます。アジアと米国・南太平洋をひとつに結ぶユナイテッド航空をぜひご利用ください。  
unitedairlines.com.sg

# パールティ 夢 紀行

第25回 編  
インド



インド！ この国ほどあなたが様々なイメージを持ち、  
不思議な魅力を感じる国はないでしょう。  
訪れる人の人生観が変わるとまで言われています。  
何がそうさせるのか。  
最初に足を踏み入れる場所によっても、  
受ける印象は大きく異なります。  
一言では語れない奥の深いインドを  
東西南北4つの顔で紹介します。





人口10億1400万人、公用語はヒンディー語、英語は補助公用語で他に15の地方語があり、少数言葉を含めると800以上の言葉があるとされている。国土面積は328万7782平方キロメートルで日本の約8.7倍。国内の交通手段は65都市間を結ぶ飛行機、最も便利なバスがあります。広大なゆえにどこから旅を始めたら良いのか見当もつきません。

今回は東西南北からその神秘に迫ります。



### 瞑想の北インド

ヒマラヤ山脈からチベット文化の色濃く残るカシユミール地方、首都デリー一帯が北インド。平野部は4、5月の酷暑季には50度近くになります。12月、1月は10度以下に下がることもあります。また雨季の7、8月は

ヒマラヤ山間の聖地を歩くには最適です。インド旅行の拠点となる首都デリー。近代的なオフィスとムガル帝国時代の遺跡が共存し、二ユー・デリーとオールド・デリーの2つの顔を持ちます。まるでインドという国が凝縮されているかのように、贅沢も清貧もすぐに体験できます。いろいろな意味でカルチャーショックの多い旅になるので、ウォーミングアップするには最適な都市です。



デリーの北方、ヒマラヤのダルムシヤールは、ラマ教の最高指導者ダライ・ラマ14世が安住の地としていた場所です。あのリチャード・ギアやビ

ーステイ・ボーイズのアドムも熱心にここを訪れているとか。許可を得られれば、ダライ・ラマとのグループ謁見に参加できます。チベット・パター茶もお薦め。その他デリーから日帰りもできるアグラは純白のモスクで有名なタージ・マハルや水鳥の楽園キータム湖鳥類保護区などがあります。

### 沐浴の南インド



古代からのドラヴィタ文化の世界が続いてきた南インド。1年を通じて暑いのですが、モンスーンにより雨季・乾季がはっきりしていて旅行の時期は決めやすいです。

イギリス植民地として発展したマドラスは、インド文化にふれるのにもってこいの場所。静かなパンテオン・ロードには州立博物館、国立美術館、カネマラ図書館、古典舞踏や音楽会などの催し物があるミュージアム・シ

またマドラス市民の憩いの浜マリナー・ビーチではインド女性がサリー姿のまま海水浴をしているとか？

小さな王宮都市マイソールは気候もよく、避暑客で賑わっています。アラビア海に面した港町コーチンは魚入りカレーがとてもおいしく、日本の歌舞伎によく似たカカリ・ダンスのメッカでもあります。また町のほとんどもお寺というマドゥライには市内のどこからでも見える塔門ゴブラムがあり、千本柱の広間が有名です。



インド大陸の最南端、カニヤークマリは正面にインド洋、左にベンガル湾、右にアラビア海がブレンドされたヒンドゥー教の大聖地です。南インド最

高と言われるコヴァアラム・ビーチや、インドエグランドラムへもバスで行けます。海辺でのんびり過ごした後、オイルマツサージでリラックスタイムを過ごすのがつらくならないほど。喧嘩なイメージは消え去り、インドに対するイメージが変わる場所かもしれません。

### 混濁の西インド



モンソーンの影響を強く受ける地域でヒンドゥー教をはじめ、様々な宗教が混在しています。インドの独立の父、マハトマー・ガンジーを生んだ地でもあります。人口1200万人を抱え、貿易高もインド全体の50%を超える最大都市ボンベイ。インドのハリウッド「ボリウッド」とも呼ばれ、豪華絢爛大爆笑のインド映画の中心地でもあります。また、ムスリムやチベット仏教の細密画の宝庫であるプリンス・オブ・

ウエールズ博物館、ガンジの住居跡マン・バヴァンなど見どころはいっぱい。ムンバイ湾に浮かぶエレファンタ島にも足をのばしてみてください。



ウダイプルは16世紀メワールの王ウダイ・シンが貴重な水を確保するために造られた人造湖ピチヨラ湖を中心に栄えた水と緑の美しい町です。湖のまん中に浮かぶ白亜の宮殿は現在ホテル（レイク・パレス・ホテル）になっていました。大理石の壁面とガラスと鏡をふんだんに使った孔雀の装飾がみごとに輝いています。エリザベス女王も感動

したというこのホテル。一度でいいから泊まってみたいですね。

その他ヒッピーの聖地として有名なゴアはヨーロッパからの長期滞在者も多く、リゾートを楽しむ人にもお薦めです。また世界遺産の遺跡巡りはエローラ、アジャンターにおまかせ。



### 神聖の東インド

バングラデシュ北部と国境を接する地域です。独特の風土と誇り高いベンガル民族が北インドとはひと味違う文化圏を作り出しています。初めてインドに行くならここから入らない方がいいとまで言われている混雑都市カルカッタ。排気ガスと埃と絶叫と貧富の差とが混ざり合い、路上生活者の生活も全面ムキ出しで、とにかくイン

ドパワー全開。チョーロンギー通りを南に行つた所にあるカリー寺院では、ベロ出し

最強女神カーリーに捧げるためにヤギの首切り儀式が行われています。ブッダが菩提樹の下で悟りを開いたと言う、仏教徒にとつて最高の聖地であるブッダガヤ。ここで修行をしている日本人僧も多く、インド日本寺では講話を聴き、座禅を組むこともできます。寺院がそびえるバナネーシユワルの町を出てベンガル湾に向かってひたすら南に進むと、ヒンドゥー教四大聖地の一つでもあるプリーがあります。心静かに休養できるビーチ・リゾート。漁師の町なのでおいしい魚も食べられます。

### 番外編



インド女性が額につけている赤い丸印。これは刺青ではなく、Sindur（シンドゥール硫化水銀）の粉です。結婚している女性の証として、夫が亡くなるまで付けます。結婚して初めて新郎が新婦の額に付けるもので「夫以外には仕えませぬ」という意味が込められています。



に値します。その女性達をよりさらにやかに見せているアクセサリー。インドではキラキラ光る物は悪魔や不運をはねのけると信じられていて、子どもの頃からブレスレット・ネックレス・ピアスなどを身につけます。



さて、東西南北どちらに興味を持ちましたか。自分なりにアレンジしてちよつと違うインドの楽しみ方を計画するのもいいかもしれません。



また、インド女性は美人でも有名。過去のミスワールドグランプリに5人も選出されている程です。しかしインドの男性が好きなのは豊富な女性だそう。それは生活が豊かな証拠であり、尊敬

もうひとつ女性達を輝かせているのが民族衣装のパンジャビドレス。カミーズと言われるワンピースとダブダブのズボンのサルワール。サリーより着るのが簡単です。昔、インドへやって来たイギリス人たちがパジャマとして着たことからパジャマの語源にもなっています。元々シック教徒やパンジャブ地方の女性の服でしたが、おしゃれなインドの女性の心をつかみ、若い世代の普段着になりました。



### ローカルフードのルーツ

シンガポールの食文化のルーツを探る時、この国の歴史を語らずにはいられません。

1819年、イギリス人のスタンフォード・ラッフルズはこの地を自由貿易港としてスタートさせました。その後様々な国から移民たちが経済活動のチャンスを求めて上陸。彼らは同郷同士で集い、故郷を懐かしみ母国の食事を作ります。この地に定住した移民たちがそれぞれの国の伝統料理を持ち込み、それらが混ざり合っただけでなく、シンガポールの食文化が生まれ育つていきました。

例え、ハイフィン・チキンライスやフィッシュ



料理を工夫。激しい競争のなか飲食業界は生き残りをはかり料理の幅が広がっていきましました。これが現在のローカルフードのルーツです。

ヘッドカレーはシンガポールの料理です。海南島やインドではこうした料理を見かけませんが、様々な料理との出会いがローカルフードを築きあげました。

イスラム教徒は豚肉をヒンズー教徒と厳格な仏教徒は牛肉を避けます。多くの中国人は堅くて消化のしにくい羊肉を好みません。しかし、シンガポールの料理では万人向きに工夫した料理をつくることとができるようになりました。

人々にしみ込んだ適応力と独特のアレンジが、伝統的な料理には存在しなかつたローカルフードを生み出し、シンガポールの食の世界を支えています。

### ムルタバ

薄くのばした小麦粉の生地、たつぷりのスパイス入りの具、お好み焼きのようなムルタバ、ホットカーやアラブストリートで口にした方も多いたはず。

ギなどを蒸し焼きに、中東の各国のムルタバはマトンなどのハラールフードにカレー粉を混ぜ、生地と一緒に焼きます。生地と具を入れないでカレーにつけて食べるインドではムルタバと似たような食べ物をあまり見かけないことはありません。

シンガポールやマレーシアでは種類も様々。何れも付けないで食べるものもあれば、スパイスの濃さや具材に違いがあります。両国ともムルタバはイスラム教の食べ物と考えられていることもあり、中



ムルタバ

身はイスラム教で許されたりキムやマトンなどが入ります。どこで食べても安価で量も多いのでお腹は満足です。

薄くのばした小麦粉の生地、たつぷりのスパイス入りの具、お好み焼きのようなムルタバ、ホットカーやアラブストリートで口にした方も多いたはず。

ムルタバは、インドや中東の料理と考えられています。各地方によって作り方が異なります。シンガポールのものはローカルフードといえるでしょう。世界的に見てもシンガポールやマレーシアで多く食べられています。カレーを使用したり、イスラム教に合う食材を使ったりするため、シンガポールではインド・マレー料理、ムスリム料理などに分類されています。しかしながら、各国で独自の形を築いていったので、一概にどこかの地方の料理とはいえません。

東南アジアや中東にはシンガポールのムルタバとよく似たものがあります。イエメンのムタツバカはニラ、トマト、卵を混ぜたものを生地に包んで焼きます。ちなみにムタツバカとはニラを意味します。インドネシアのマルタバは半焼けの生地に牛肉、ニンジン、ネ

**ムルタバ**  
【材料】(4人分)  
皮  
薄力粉…2カップ 牛乳…120cc、卵…2/3個 油…大さじ3 塩…少々  
具  
挽肉(マトン 鶏 牛 豚どれでも可)…300g タマネギ…大1個 ニンニク…1粒 ショウガ…2cm セロリ 1/3カップ 唐辛子…2本 ネギ…1.5本 カレー粉…大さじ2 塩・こしょう…少々

【作り方】  
①皮の材料を耳たぶの固さになるくらいまで混ぜます。牛乳を少しずつ入れて固さを調整。生地がなめらかになったら4つのボールを作り、それぞれをラップにくるんで2時間以上寝かします。  
②スライスしたニンニク、タマネギを油で熱し、タマネギが半透明になったら挽肉を入れ炒めます。  
③②にスライスしたトウガラシ、ネギ、セロリを入れ、カレー粉を混ぜて炒めます。塩・こしょうで味を調整し、器に入れ冷やします。  
④手に油をつけ①を丸くできるだけ薄くのばします。のばしたものを油を敷いたフライパンにのせます。  
⑤③の具を④の中心にのせ、包んで焼きます。焼けたら裏返して両面ともほどよく焦げ目がついたら完成。カレーソースなどをつけてもおいしく召し上がれます。

JTBシンガポールはおかげさまで今年で15周年をむかえました。

## まだ間に合います! DREAMWORLD JTB

JTBのスーパー・ドリームワールド!!  
※下記スーパー・ドリームワールドは10月30日までの限定商品です。

<b>パリ島 3日間</b> スーパー・ドリームワールド 大人 \$990 子ども \$495 GAに利用可能に \$200増し ※半額半額	<b>ブーケット 3日間</b> スーパー・ドリームワールド 大人 \$690 子ども \$345 マリディアン、アルカディア、クワイ、モントネリから好きなホテルを ※半額半額	<b>バンタン 2日間</b> スーパー・ドリームワールド パパ、ママとお子様1人 \$390 パパ、ママとお子様2人 \$410 カップル \$320 ニルワナホテル、フェリー港から往復送迎、朝食込み
<b>ランカウイ 3日間</b> スーパー・ドリームワールド 大人 \$660 子ども \$330 シェラトンベルグナ、シェラトンランカウイからお好きなホテルを	<b>サムイ島 3日間</b> スーパー・ドリームワールド 大人 \$660 子ども \$330 パームビーチホテル、チャウエンリゾートホテルなど	<b>上海 3日間</b> モダン&ノスタルジー ●ホテル日航上海など大人 \$1320、子ども \$1280より シルクロードの起点 ●ホテル日航西安など大人 \$1990、子ども \$1740より
<b>北京 4日間</b> 活気の大地 ●ホテル日航北京(日航ホテル)など大人 \$1390、子ども \$1350より		

耳寄り情報  
お買い物に最高19.5%のキャッシュバック。新しいコンセプトのカードです。シンガポール国内250店のホテル、レストラン、ショッピングでご利用可能。JTBでは海外パッケージ旅行ドリームワールドやワールドギフトで3%をキャッシュバック。  
※キャッシュカードではありません

とってもお得な  
JTBトラベラーズカードにご加入下さい!  
JTBのサイト <http://www.jtb.com.sg>

高島屋店(4階)  
391, Orchard Road #04-02 (S)238872  
☎6735-2845 FAX 6735-7871

お席に限りがございますので  
御予約はお早めに!

大丸リヤンコート店(1階)  
177, River Valley Road (S)179030  
☎6338-7639 FAX 6338-7682

ご家庭向け パソコン接続 設定無料 USBモデム無料 ホーム無線 LAN 会費 \$10/月

ケーブル \$70モーション! ADSL \$38~  
[1.5Mbps SCV] 58月 [512kbps SingNET BB Pacific Net] 38~月

始めよう! **プロ・ドリームワールド**  
月曜 朝 9:20~ ラジオ放送中!

法人向け  
ADSL 25時間 無制限 512kbps \$60月 \$220月

【社内ネット構築】  
◆国際データ・音声 (IP/VPN、フレーム・リレー、VoIP)  
◆無線LAN、ルーター設定  
◆セキュリティ

会員特別価格  
富士通 DESKPOWER 2000 Pentium 4, 1.5GHz 128MBメモリー 40GBハードディスク 日本製 WIN XP HOME \$1990

富士通 ノートPC Pentium 3, 1.13GHz 256MBメモリー 15inchディスプレイ 日本製 WIN XP HOME \$3290

best buy!

eラーニング

英検・漢検 TOEIC  
代名ゼミナール  
大学入試対策講座 \$100月

Movie Magix  
今月イチオシの映画 "Chocolat" \$4.80月  
全20タイトル! いつでも見放題! 毎週2つの映画を更新!

ただ今、コンテナツモニター募集中! 詳しくはホームページへ

Tel: 9853-5618 担当: 鈴木 千葉  
6771-5803 お気軽にどうぞ  
www.tnnetworld.com T.M.NETWORLD TOTAL MESSAGE NETWORK

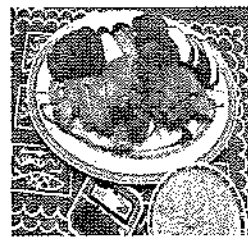


チキンライス

チキンライスと聞けば日本でも食べるケチャップ味のものを思い浮かべます。シンガポールのチキンライスは全く別のものです。ハーブと塩をすりこんでポイルまたはローストした鶏肉を、鶏のスープで炊いたご飯の上にのせて、好みでチリソース、醤油、生姜ダレで食べる揚げご飯の一種です。必ずきゅうりの薄切りが添えてあります。

生巻。お店によっては海南チキンライスもスティムとローストのタイプがあり、肉かむね肉か食べたい部分を選べます。またホーカーなどでは\$2〜\$4で食べられます。レストランでは\$18前後するものもあります。どちらも鶏肉が大変柔らかく、ジューシーです。

※ホームデンは特有の香りと風味をもつ小粒の赤たまねぎで、日本にある大玉の赤たまねぎとは別です。\*マナオはライムの一種で酸味と香りをつけるのに欠かせないものです。すだち、レモン等で代用しても良いでしょう。



Chatterbox Coffee House  
333 Orchard Rd 1st Floor  
Mandarin Singapore 238867  
Wee Nam Kee Chicken Rice  
#01-09 Novena Ville

最もポピュラーなのは海南(ハイナン)チキンライスです。中国の海南島から来た料理のように思われがちですが、実はシンガポールに渡って来た海南島人が作って来たもので、実際に海南島で見つけるのはとても難しいそうです。ホワイト・スチム・チキン(蒸し鶏)が中心で、鶏肉は冷めていて薬味はチリ。

一方、広東系のチキンライスはブラック・ロー・スト・チキン(焼いたもの)とブラック・スチムド・チキン(蒸してソースをつけたもの)があり、鶏肉は温かく薬味はチリと

チキンライスの作り方

【材料】(4人分)  
鶏肉...700g 醤油...小さじ1 ごま油...小さじ1 きゅうり...1本  
タイ米(または日本米)...2カップ ホームデン...4個  
にんにく...1かけ 塩...コショウ 生姜...1かけ 赤唐辛子...2本  
砂糖...少々 マナオ汁...少々 醤油...少々

【作り方】  
チキン  
①水5カップを煮立たせたら鶏肉を入れ、30分くらい弱火で煮ます。そのまま煮汁につけておきます。  
②①の鶏肉を取り出して骨を外し、一口大に切ります。この時ごま油と醤油をかけておきます。  
③きゅうりはスライスしてお皿にしき、チキンを盛ってできあがり。

ライス  
①にんにくはみじん切り、\*ホームデンはスライスしてフライパンで焦色になるまで炒めます。  
②①に洗ったタイ米(または日本米)を加え、塩とコショウを少々ふりかけきつと炒めます。  
③鶏肉の煮汁で炊き上げる。

ソース  
①赤唐辛子と生姜をつぶします。  
②\*マナオ汁、砂糖、醤油、各少々を合わせる。

ポピア

ポピアは柔らかい皮の中にキュウリや大根などの野菜、ニンニク、ピーナッツの粉などを入れた春巻のような料理です。しかし、おのおのが好みのものを入れるため、どこの地方の料理かは定かではありません。マレー半島で形を変えたためペラナカン料理と考えられたり、米粉を使った皮を用いることから福建料理とも考えられたりしています。各家庭によって入れるものが異なっているため、おふくろの味ともいえます。

ポピアと呼び、潤餅がそれぞれの国で独自の形となりました。シンガポールではホーカーの専門店、ペラナカン料理店、中華料理店などで食べる事ができます。



ホーカーではその場で調理してくれませんが、レストランへ行くとき自分で具をチョイスして皮に包んで食べるところもあります。あまり具を入れすぎると食べている最中に具が飛び出しますので量の見極めが大切です。また入れる具によって味も変わるので、具の量と素材は上手にチョイスしましょう。

HOCK HENG  
#01-03 X Xi An Food Street  
Shaw Leisure Galleryloo  
Beach Road

春巻のような食べ物はアジアの各地にあります。ポピアは中国語で薄餅(パウピン)といいますが、薄餅は周りの薄い皮を意味し、薄餅に具を包んで焼いたものが春巻、揚げたものが春捲です。春捲は日本の春巻、英語のSpring Rollと同様のものです。シンガポールをはじめタイやマレーシアのポピア(春巻)は中国語の薄餅が訛ったと考えられます。

ポピア

【材料】(10個分)  
皮  
米粉...100g 小麦粉...30g 卵...2個 水...1カップ  
油...小さじ1 塩...少々  
具  
ニンニク...適量 切り干し大根...40g 厚揚げ...1枚  
レタス...2枚 薄焼き卵かゆで卵...適量 ピーナッツの粉...適量、チリソース カニやエビなど好みの具

【作り方】  
①米粉、小麦粉、塩を混ぜ、溶き卵、水、油を加えよく混ぜます。ラップをして冷蔵庫で1時間ほど寝かせます。  
②フライパンに油を敷き、①をお玉に入れ薄くクレープ状に焼きます。  
③ニンニクをすり下ろし、厚揚げ、卵などは千切りにします。  
④切り干し大根を湯で戻し、しょうゆなどで味を調整します。煮汁はとっておきます。  
⑤エビ、カニ、レタスなどを③の煮汁で炒めます。  
⑥できた具を②の皮にのせ、チリソース、おろしニンニク、ピーナッツの粉を振りかけ包みます。

バーデンバーデン **BADEN-BADEN**  
百家製ガーラウトとドイツビールのお店  
Tel: 6468-5585  
Happy Power  
(カーニバル) Open 21:00  
Carlsberg  
42 Lorong Mambong Holland Village

定期的なエアコンメンテで  
**お部屋はいつも軽井沢??**  
シンガポールでは  
エアコンが年中フル稼働。  
カビやダニから  
ご家族の健康を守ります。  
98264234  
軽井沢メンテナンスアンドクリーニングサービス

Hair Art シンデレラ  
9月の日替わりプロモーションのお知らせ!!  
Week Dayがチャンス!! まずはお電話を!!  
火曜日 3日(B) 10日(H) 24日(C)  
水曜日 4日(F) 11日(A) 18日(D) 25日(G)  
木曜日 5日(G) 12日(E) 19日(B) 26日(I)  
◆メニュー色々(A)カラーαパーマカット50%OFF DryトリートメントFree (B)カットPM 3:00~15%OFF (C)カラーリングPM 2:00~20%OFF (D)カラーリング15%OFF (E)パーマNST PM 2:00~20%OFF (F)パーマNST 15%OFF (G)カラーリングαパーマ、DryトリートメントFree (H)Dryトリートメント50%OFF (I)シークレット  
定休日 毎週月曜日・第3火曜日  
チャイルドケア 毎週火曜日 ※(日曜日までにご予約ください)  
402 Orchard Rd. #03-15 Delfi Orchard Singapore 238876  
(ご予約は日本語どうぞ) TEL: 6735-8022

家庭教師だからよくわかる  
・中間、期末テストの成績を上げたい  
・時間を有効に利用したい  
・中学入試、高校入試、編入対策  
・勉強の仕方がわからない  
経験豊かなスタッフがきめ細かくご指導いたします。  
駒場会 (6773) 4934  
プロ家庭教師センター お問い合わせご相談はお気軽にお電話ください。

1551 日本まで1分間 38セント  
005 シングテル001と同品質回線のプレミアライン 日本まで1分間58セント  
●24時間同一料金  
●インターネット電話ではありません  
●高品質な音声  
●携帯電話からも同一料金  
●利用方法は簡単  
\*Single 020 マレーシア専用回線価格  
DSI 025 Singtel 001 DSI 1551 Singtel 013  
日本 0.58 0.90 0.39 0.59  
マレーシア 0.26 0.39\* 0.26 0.39\*  
香港 0.40 0.70 0.23 0.59  
タイ 0.74 1.15 0.49 0.70  
台湾 0.93 1.40 0.45 1.79  
お申込み お問い合わせ Tel: 6324-2522 (日本語)  
DSI Telecom (S) Pte Ltd  
150 Cecil Street, #10-02, Singapore 069543  
http://www.ostium.ne.jp  
e-mail: sales@dsi.com.sg (日本語可)

フレッシュベリカン使  
通引感も目通  
TEL: 6565-8477  
ホームページ http://www.nitsu-sin.com/removal/

カイロプラクティックケアPTE LTD.  
ドクター ロバート・ワサーマン  
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ医師資格  
20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など  
19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

肉骨茶 (バクテー)

シンガポールの代表的なローカルフードのひとつ、肉骨茶。福建語のバクテー (Bak Teh) という名前前でよく知られています。骨付きの豚肉をハーブや漢方薬、ニンニクを入れて煮込んだ料理ですが、店によって味は様々です。味はこくが深く、見た目とは違い以外とあっさりしているのが特徴。じっくりと煮込んだスープにはいろいろなエキスが詰まっています。

バクテー誕生の由来は諸説あります。シンガポールの潮州出身の港湾労働者が船の荷物を積みおろす際、力を入れた豚の煮込み料理を朝食に取ったものがバクテーとして浸透したといわれています。マレーシアでは病弱の子供のために、漢方薬が何と加えてお出し、薬膳料理がバクテーだといわれることがあります。薬のため、スープには漢方薬の味やスパイスが数多く含まれており、数多くの八角、クコ、イスイ、丁香、黄など体を温めたり胃の

働きをよくしたりする素材で煮込んであるため、ヘルシーで胃がもたれません。

バクテーは大まかに分けてスープが透明な潮州流と黒い福建流の2種類です。潮州流のものは漢方薬の味よりも、ニンニクとコショウの風味が強くあさりしており、肉の脂身が少ないものが多いようです。

一方、福建流のバクテーは脂身が多く、スープは甘辛。骨付きの豚肉の

他にもレバーや椎茸、揚げ、魚のすり身、湯葉などが入ったものもあります。



黄亜細肉骨茶  
206/208 Raagoon Road  
星都肉骨茶  
24 Eunos Crescent #01-2431

ラクサ

シンガポールの麺類といえはラクサと深い関係がある。ポピュラーなカレー料理ともタイから伝えられたともいわれています。

ラクサといえは海老などの海鮮ダシにココナツツミルクとチリの味が効いた麺を想像します。このラクサはカトンラクサと呼ばれる、シンガポールの東部のカトン地区の名産品です。

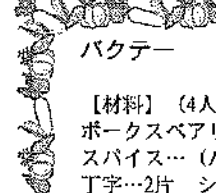
麺はビーフンを使ったものが多く、長さは5センチほど。店によっては箸を使わずにレンゲのみで食べることもあります。また、マレーシアなどでもシンガポールラクサともいうカレー風味のラクサは、カリミーという名前で売られています。マレーシアまで視野を広げてみると様々な種類のラクサに出会えます。例えばカトンラクサと同じくらい有名なペナンラクサ。マレーシアのペナン地方の名産品ですが、別名アッサムラクサとも呼ばれます。アッサムとは現地の言葉でもともと酸っぱいという意味。魚

のダシにトウガラシとマメ科の植物で酸味の強いタマリンドを加えたスープにビーフンや中華麺を入れます。酸味や辛みが強く、魚や厚揚げなどをトッピングします。



作り方も独特で、碗に麺を入れ、スープをかけては戻し、それを繰り返すことで麺を柔らかくしていきます。ポルネオ島のサラワクラクサは麺がそうめんのように細いのが特徴。味はコショウの味が強いのも多く、他のラクサに比べあさりしています。東南アジア各国でこれらのラクサと似たような味を食することがあります。

Maine Parade Laksa  
Nan Sin Food Centre 57/59  
East Coast Road



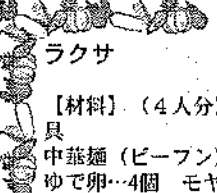
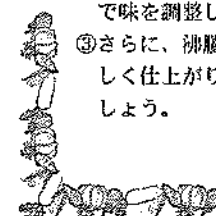
バクテー

【材料】(4人分)

- ポークスベアリブ...500g ニンニク...1個
- スパイス... (バクテーの素で代用できます) 八角...1片
- 丁香...2片 シナモン...1片 しょうが...2片
- クコ、地黄などを適量 醤油...大さじ2 紹興酒...大さじ1
- オイスターソース...大さじ1 塩、こしょう...適量

【作り方】

- ①スベアリブを沸騰したお湯に入れ、あくを取り柔らかく煮ます。お湯は捨てます。
- ②1200ccのお湯の中に①のスベアリブを入れ、ニンニク、スパイスと共に1時間ほど弱火で煮ます。30分ほど煮込んだところで醤油、紹興酒、オイスターソース、塩、こしょうで味を調整します。
- ③さらに、沸騰しない程度に弱火で長時間かけて煮るとおいしく仕上がります。隠し味にソースなどを入れてもよいでしょう。



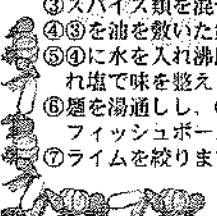
ラクサ

【材料】(4人分)

- 具
- 中華麺(ビーフン)...4玉 鶏肉...1枚 エビ...100g
- ゆで卵...4個 モヤシ、ネギ、キュウリなどの野菜...適量
- フィッシュボール、厚揚げなどを好みで
- スープ
- 水...1000cc ココナツツミルク...300cc ライム...4個
- バクテー...少々 砂糖...少々 ナンプラー...適量
- 塩...少々
- スパイス
- トウガラシ...4本 タマネギ...6個 レモンガラス...1本
- ターメリック...小さじ1

【作り方】

- ①モヤシの下茹で、野菜の千切り、卵の輪切りなど具を用意します。
- ②鶏肉、エビを茹でます。
- ③スパイス類を混ぜ合わせすりつぶしてペースト状にします。
- ④③を油を敷いた鍋に入れ、香りがでるまで炒めます。
- ⑤④に水を入れ沸騰したらナンプラー、ココナツツミルクを入れ塩で味を整えます。
- ⑥麺を湯通しし、①②の具をのせスープを注ぎます。お好みでフィッシュボールや厚揚げも湯がいて入れます。
- ⑦ライムを絞ります。



家庭教師派遣 インフォガイア Tel: 9238-1737

英語  
●小・中・高校英語学習のお手伝いと指導  
●エッセイ、論文などの適切な指導  
●社会人用ビジネス・工業英語の解説など  
●ネイティブティーチャーの派司可。

中国語・フランス語  
●個人レッスンあり

数学  
●小・中・高校レベルまで対応します。  
●一対一でわかるマンツーマン授業です。  
●英語・数学も対応します。

プロの教育者資格が揃っています  
お気軽に、ご相談ください。

居酒屋 & 日本食の店 まさ

9月のプロモーション

PM6:00-7:00まで 注文 20%引

焼肉食べ放題

大人(12歳以上) \$45.00  
子供(6歳-11歳) \$25.00  
(3歳-5歳) \$6.00  
(土日を除く実施いたします)

夏休み帰国でご利用  
出来なかったお客様もどうぞ。

リャンコート店 ☎ 6883-0525 / 6883-0053 リャンコート4F  
ジュロン店 ☎ 6261-2272 / 6264-5061 ジュロン スーパーボール並び

ひとりひとりのエリート教育

◆◆少人数教室は毎週3時間で月謝\$180です◆◆

INTERNATIONAL MATHEMATICS CERTIFICATION

http://supermedia.press.ne.jp

Fax: 6372-0157 Phone: 6477-7039 International Plaza #30-07

NTT-netのユーザーだけにお楽しみ頂けるコンテンツサービス、いよいよスタート

多彩なコンテンツ続々登場!

国際バレーボール連盟公認の男女世界一決定戦 30試合

元タイガーマスク 三沢光樹が新団体NOAHを設立 72試合

2002年世界大会 定額の三分間クッキングを40本

1970年放送のサッカー映画 赤き血のイレブン 全62話

角川映画・シンガポール情報等を動画で

無人島を自分の島に 想像力を育てます

日本の最新情報を一週間まとめて配信 72本

ADSL 無制限プラン(NTT-net 512kbps)

●月額: \$590.00 ●加入料: \$555.00 ●モデム(レンタル): 無料  
●別料金設定: 無料 (日本人による設定、2ヶ月からの設定受付もあり: \$550.00/月)  
●返金開始: サービス開始後から (資料送付後から開始ではありません)  
●ダイヤルアップアカウント: 1アカウント付き (無料) ●E-mailアカウント: 17アカウント付き (無料)  
●お客様対応: 日本人による日本語対応 (ヘルプデスク)  
●お客席対応: 日本人による日本語対応 (ヘルプデスク)  
他、60分間プラン、法人向けプランもございます。

日本語でカンタン お問い合わせとお申し込み  
NTT Singapore Pte. Ltd.  
www.ntti.net.sg  
TEL: 6240-2360 FAX: 6441-6448 e-mail: sales@ntti.net.sg

シンガポール国際日本語教会  
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road  
■Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471  
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00  
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。  
E-mail: ijcs@pacific.net.sg  
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

MIKASA hair salon

ミカサ・ヘアサロン  
400 Orchard Road #03-41  
Orchard Towers  
(S)238875  
TEL: 6887-5525  
(ご予約は日本語でお電話ください)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試しください。

※スーパーストリートは、  
※ヘア・エステ  
※カラー・トリートメント  
ヘアカット・シャンプー・ブロー  
Female \$35 Male \$30  
営業時間: 10am~7pm(月~土)、10am~6pm(日) 定休日: 火曜日

明るく元気でびのびと をモットーとする プロテスタント教会

やまと 大和カルチャー・チャペル Singapore

日本語によるビデオ礼拝: 毎週日曜日 14:00~15:30  
主任牧師: 大川 従道(つぐみち) シンガポール連絡先: わしざわ TEL 6838-0907  
ホームページ: http://www.yamatocalvarychapel.com/ リンクのコーナーより  
私は、あなたがすべての点で求え、たましいも体も健全であるように、と祈っています。(聖書)

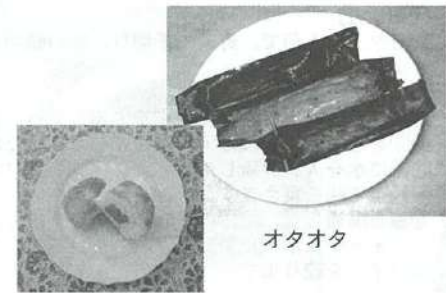


オタオタ

独特の風味で当地でも人気の高いニョニヤ料理の代表メニョー、オタオタの暑いシンガポールでビールのお供に欠かせない存在です。

イギリス植民地時代、シンガポールにビジネスチャンス求めてやって来た華僑男性とマレー女性性が結婚し「ペラナカン料理」が生まれました。現地化した中国人男性は「ババ」、女性は「ニョニヤ」、その間に生まれた子供のことを「ペラナカン」言います。中国人男性を夫に持つマレー女性性の作った料理がニョニヤ料理で、中国料理にココナツやスパイスを多用するマレー料理をミックスしたのが特徴です。魚のすり身をパンダンのリーフやバナナの葉で包み焼いた、柔らかいかまぼこのようなオタオタ。いろいろな種類があり、すが、魚の臭みを消すためにチリなどで味付けしたスパイスなども、日本人の間で人気です。ガスの火で焼いてもいいのですが、バーベキューなどで炭火で焼くと更に美味しくいただけません。最近、独創的な商品を開発

作ることで人気のパン屋に、イカのすり身で作ったオタオタ(1.20ドル)が売られています。また、寿司屋のネタとしても登場するほど、オタオタは人気があります。シンガポールではとても身近な料理として親しまれるオタオタ。作り方も簡単なので、ぜひトライしてみてください。



オタオタ

ソトンオタ

Goh and Chan Oran  
#01-78 Aljunied Avenue 2  
BLK117 Food Cafe

**オタオタ**  
【材料】(4人分)  
白身魚...600g \*ホムデン...15個 んにく...1片  
青ねぎ...1本 ココナツミルク...100cc、  
\*マナオ汁...大さじ1 キャンドルナツ...3個  
卵...3個 塩...小さじ1 こしょう...少々 \*バイトーン...適宜

\*ホムデン...小粒の赤タマネギ。特有の香りと風味があります。  
\*マナオ汁...ライムでレモンなどで代用できます。  
\*バイトーン...バナナの葉。器として使ったり、食材を包んで料理したりと用途はいろいろあります。

**【作り方】**  
①ホムデンは皮をむいてスライス、んにくはミジン切り、キャンドルナツは叩きつぶし、ねぎは小口切りにしておきます。  
②白身魚は粗く切り、①を加えフードプロセッサーですり身にします。  
③ボールに②を入れ、割りほぐした卵を少しずつ加えます。残った材料を全て加え(バイトーンは除く)よく混ぜ合わせます。  
④バイトーンは12cm角程度に切っておきます。  
⑤バイトーンの中央に③で作った魚のすり身を横長にのせて包み、左右両端は爪楊枝で止めておきます。  
⑥蒸し器で⑤を15分蒸してから、焼き編みでバイトーンに焦げ目が出るまで5分位両面を焼けば出来上がりです。

バイトーンは アルミフイルド、キャンドルナツはカシューナツでも代用できます。白身魚の代わりに海老やイカなどを入れても美味しいです。

アイスカチャ

シンガポールは常夏。年中冷たいものが欲しくなり、フルーツジュースやソフトクリームもいけれど、なんとこれもかき氷です。シンガポールには日本の水あずきに似た食べ物があります。名前はアイスカチャ。カチャとはマレー語で「豆」という意味です。色が付いたシロップや色とりどりの食材を使うため、見た目がとてもカラフルです。一般的なアイスカチャはお皿に小豆を敷き、水を乗せ、味付けにコンデンスミルクやココナツミルク、シロップなどをかけます。トップやパイア、マンゴーなどはフルーツカクテル、バナナのゼリー(アガアガ)、スイートコーンなど。甘すぎず、山盛りの氷もあつという間に食べられます。

うことで、韓国のパッピンス、鹿児島県の白熊など似ています。また、シンガポールでは、かき氷のように氷を山盛りにして食べるほかにも、氷をボールにして食べる習慣もありました。氷の中に小豆、ゼリーなどを入れ、具を包み込み上から緑、赤、黄色のシロップやコンデンスミルクをかけておにきりのように食べます。作る際にはナツメグの実やチェンドル、砂糖つきゼリーなどをトッピングしてもおいしくいただけます。



Kopitiam, Newton Circus, Lau Pa Sat Festival Market, ホーカースセンターなど。

のALR BATU CAMBERの略。混ざった氷を意味します。各国のかき氷の中ではフルーツが乗っているとい

**アイスカチャ**  
【材料】(1人前)  
あんこ...大さじ山盛り スイートコーン...大さじ1 ゼリー...大さじ1、コンデンスミルク...大さじ2 ココナツミルク...大さじ2 シロップ...お好みに応じて、チェンドル ナツメグ...適量

**【美味しいコツ】**  
氷はなるべく細かく削りましょう。

在星生活向上マガジン

**パルティ**

**5,150世帯に届くメッセージ**

直接郵送先4,100  
店頭配布 1,050 (2002年8月実績)

掲載料: Dサイズ(W180×H97) S\$1,000+GST  
掲載料: Eサイズ(W86.5×H97) S\$500+GST

無料で在住日本人のみなさまのご自宅へ郵送します。  
パルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(10日発行)です。  
読者の生活に役立つ身近な情報の特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。

**开始学中文!**

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座

次回初級クラス9月16日(月)より開講

①月・木	12:40~14:20	②月	10:00~12:30
③火	10:00~12:30	④水	10:00~12:30
⑤木	10:00~12:30	⑥日	13:30~16:00

\*①クラスは週2回授業 \*1クラス: 5~12名  
\*授業料: 360ドル/1学期 (①は18回、②~⑥は12回レッスン)  
\*日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーター(北京大学出身者他)もお手伝い致します。  
\*現在初級から上級まで23クラス開講中、約180名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

日本語ホットライン  
**IKOMA** Language School 生駒语言学院  
Tel. 6238-0055 (Mr 中川 or Miss 北村) (月~金 10:00~18:00)  
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)  
ホームページ/www.ikoma.com.sg/mandarin

MSK

お気軽に  
お電話下さい

コンピュータのことなら  
**マイクロサミット**

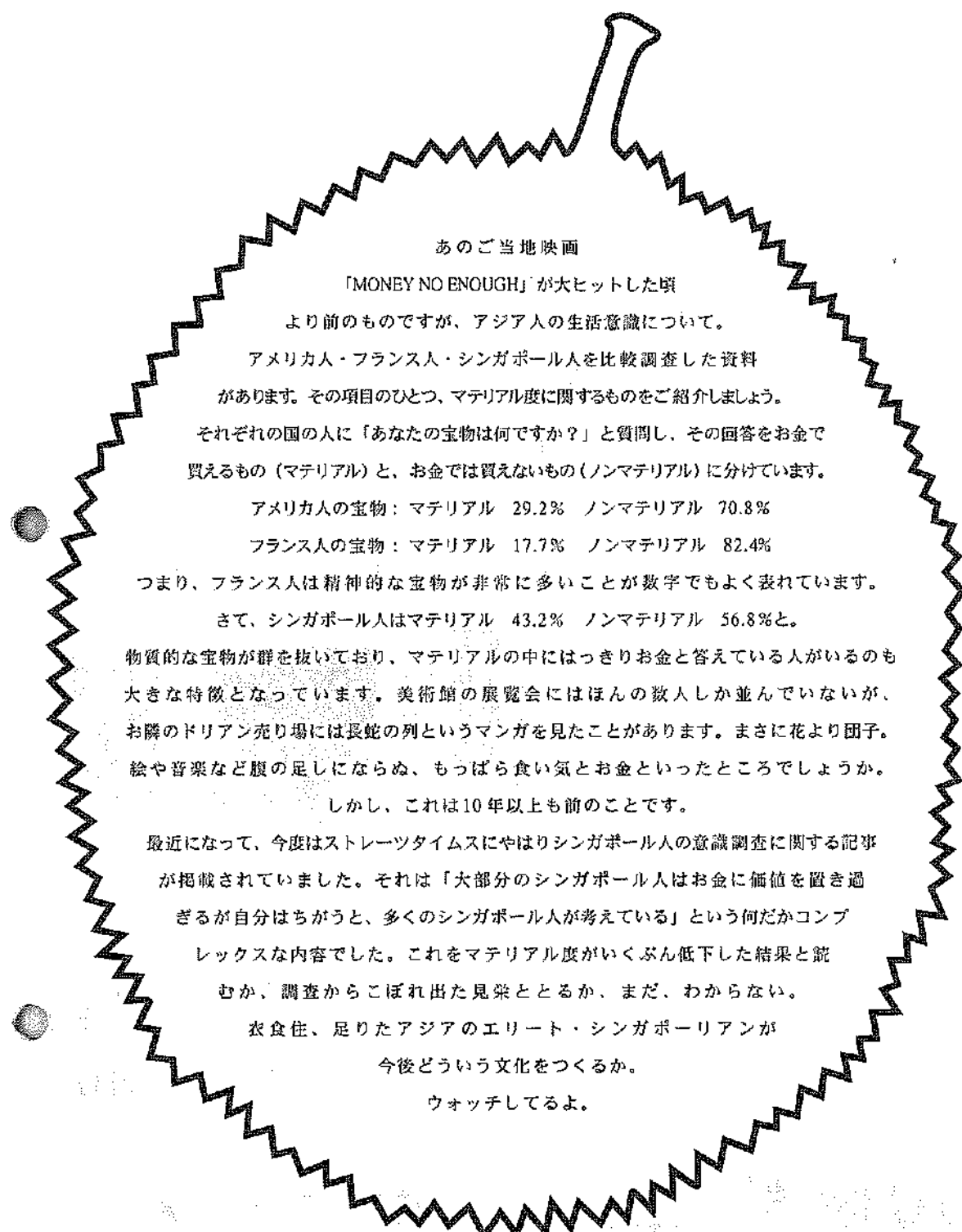
におまかせ下さい。

- 日本語ソフトの購入
- 家でもオフィスでも使えるPCの購入
- PDAの購入
- ホームページの制作
- オフィスネットワークシステムの構築
- 疑問・トラブルの解決

**MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.**  
Blk 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261  
TEL:6252-2677 FAX:6252-2678(久保・佐々木まで)  
E-Mail: sales@msk.com.sg URL: www.msk.com.sg



# 花よりマネーか、ドリアンか



あのご当地映画

「MONEY NO ENOUGH」が大ヒットした頃

より前のものですが、アジア人の生活意識について。

アメリカ人・フランス人・シンガポール人を比較調査した資料

があります。その項目のひとつ、マテリアル度に関するものをご紹介します。

それぞれの国の人に「あなたの宝物は何ですか？」と質問し、その回答をお金で

買えるもの(マテリアル)と、お金では買えないもの(ノンマテリアル)に分けています。

アメリカ人の宝物：マテリアル 29.2% ノンマテリアル 70.8%

フランス人の宝物：マテリアル 17.7% ノンマテリアル 82.4%

つまり、フランス人は精神的な宝物が多いたことが数字でもよく表れています。

さて、シンガポール人はマテリアル 43.2% ノンマテリアル 56.8%と。

物質的な宝物が群を抜いており、マテリアルの中にはっきりお金と答えている人がいるのも

大きな特徴となっています。美術館の展覧会にはほんの数人しか並んでいないが、

お隣のドリアン売り場には長蛇の列というマンガを見たことがあります。まさに花より団子。

絵や音楽など腹の足しにならぬ、もっぱら食い気とお金といったところでしょうか。

しかし、これは10年以上も前のことです。

最近になって、今度はストレーツタイムスにやはりシンガポール人の意識調査に関する記事

が掲載されていました。それは「大部分のシンガポール人はお金に価値を置き過

ぎるが自分はずがうと、多くのシンガポール人が考えている」という何だかコンブ

レックスな内容でした。これをマテリアル度がいくぶん低下した結果と読

むか、調査からこぼれ出た見解ととるか、まだ、わからない。

衣食住、足りたアジアのエリート・シンガポリアンが

今後どういう文化をつくるか。

ウォッチしてるよ。



## にっぽん 細見

小橋 繁好 Shigeyoshi KOBASHI  
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)  
クラシック音楽番組の収録は難しい。演奏する楽器を、カメラは一瞬前に捉えなければならぬ。始まってからではだめだ。演奏曲目のスコアを手に、ディレクターは猛勉強中だ。

## 第9回 シースルー・ネット

「透けて見える」  
「いや、かすかに見える程度」  
「読めないよ」  
こんな論争が日本で起きている。

よう。こんな方法で重要書類を送るなんて、信じられない」と憤った。  
番組終了前、「たぐさんの人から『私のところに届いた手紙も番号が透けて見える』という電話がありました」と反響のすごさを紹介した。

送付の方法は自治体によって違う。私のところに来たのは二つ折りにして、糊付けされた葉書だった。端からめくって広げれば、書き込まれた内容が読めるようになった。  
この葉書は一度めくれば、そり返って貼り合わせら

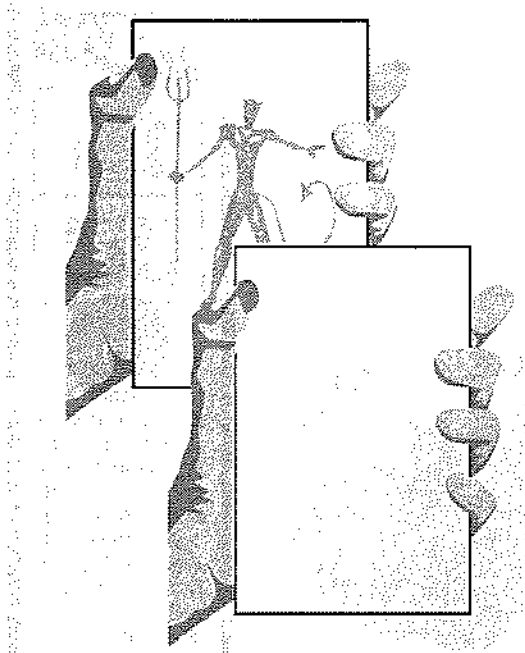
れないらしい。ところが貼り合わせていない葉書が見つかり、役場に苦情が届いた。原因は、糊が十分でなかった、郵便局内の作業ではがれた、などが考えられるという。

「透けて見える手紙」について、自治体は困惑している。対策が決まるまで残りの郵送を見合わせるどころもあるが、ほとんどは苦情を聞き置くだけだ。「全部が透けてみえるわけではない」「郵便局員にも守秘義務がある」「希望者には番号を変更するから大丈夫」とそつ

けない。  
住基ネットをめぐっては、個人情報保護が十分であることを理由に参加しない自治体が出るなど混乱している。

スタート直後にもかかわらず、担当者に悪意がなくとも、これだけの問題が起きる。「もし、悪意があれば、これから何が起きるか」と思うとぞつとする。  
それでも、国の最高責任者は狂牛病の時と同じ様に「大した問題ではない」と言うのだろうか。

8月上旬、役場から一通の葉書が届いた。住民基本台帳ネットワーク(住基ネット)で使用される国民一人ひとりの番号が記されている。  
自治体が勝手に割り当てた11桁の番号で、これから国がやろうとしている個人情報管理の重要なカギになる。従って他人に知られたくない情報でもある。  
ニュース番組のキャスターが、自宅に送られてきた手紙を蛍光灯の光りにかざしながら、「ぼろ番号が透けて見えるでし



◆マラッカ・クアラルンプールクルーズ 2泊3日  
10月2/9/16/23/30 - 11月6/13

◆ウィークエンドクルーズ 2泊3日  
10月4/11/18/25 - 11月1/8

\*\*\*\*\* 上記のクルーズ (CA-DCキャビン) のみの特典 \*\*\*\*\*

- ★ 1室4名様にてご利用→2名様 FREE
- ★ 1室3名様にてご利用→1名様 FREE
- ★ 1室2名様にてご利用→1名様 \$399 DISCOUNT

ご予約期間：2002年8月25日～11月12日

**スタークルーズ9周年記念**

早いの勝ち!!

◆クリスマス・年末年始・旧正月ツアー予約受付中

02/12/22日	ランカウイ・プーケットクルーズ	3泊4日
12/27日	クイック・ウィークエンドクルーズ	2泊3日
12/28日	ランカウイ・プーケットクルーズ	3泊4日
03/21/23日	ランカウイ・プーケットクルーズ	3泊4日

パッケージツアー 社員旅行 業務出張 団体旅行 蘭の花 呼び寄せチケット

お気軽に日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。

**郵船ラベル** TEL: 6732-1511 FAX: 6733-0216

YUSEN TRAVEL (S) PTE. LTD. 国内線・高層ビル・ニューアンテナタワーA 9階

呼び寄せ便特集

東京・大阪・名古屋 発

**S\$710**より

※ 2ヶ月間有効 ※ 国内線50%引  
※ 追加料金にて片道グレードアップ可

☆産経ニュース☆

帰国・呼び寄せキャンペーン  
～9月30日まで

キャンペーン期間中、航空券を御予約された方に  
日本より世界どこへでもかけられる  
**「産経60分国際テレカ」**  
プレゼント

詳しいお問い合わせは

**産経旅行 SIN**

TEL: 6222-6600  
FAX: 6224-1400

E-MAIL: singapore@sankei.com.sg  
HOME PAGE:  
http://www.sankeitourist.com.sg

東京: 03-3562-4001  
大阪: 06-6222-6091



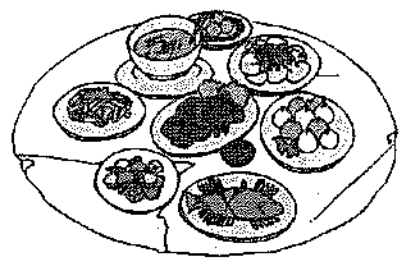






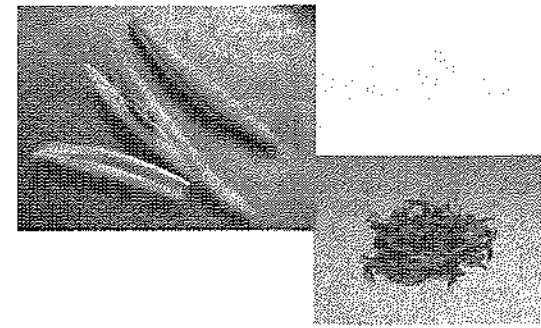
金針菜

金針菜はユリ科の植物で茎と花のつぼみを乾燥させたもの。中国の家庭料理によく使われ、増血と血止めの作用があり、肝臓・腎臓の衰えを補います。



乾燥物では計り売りで50gから。スーパーでは乾物売場にパックで売られています。薄茶色で柔らかいものであれば8〜10分ほど、濃い茶色で堅いものであれば30分ほど

水に浸してもどします。水でもどした金針菜の堅くなっている端を切り落とし、きつく絞って水分を抜き、4〜5cmに切って料理に使います。



金針菜のきんぴら

【材料】  
金針菜 100g 赤唐辛子 1〜2本  
ごま油 大さじ1 サラダオイル 大さじ1・1/2  
刻んだニンニク 中さじ1 醤油、砂糖、塩各少量

【作り方】

- ①中華鍋を熱し、ニンニクを乾いりしてサラダオイルを入れる。辛くしたい方はこの時、刻んだ赤唐辛子を入れて炒める。
- ②水でもどして堅く絞った金針菜を4〜5cmに切って炒める。ごま油を入れてさらに炒める。(あまり辛くしたくない方はこの時に赤唐辛子を入れる)。

金針菜とニラのレモン醤油和え

【材料】  
ニラ 金針菜 適量

【作り方】

- ①金針菜は前記と同様水でもどし、切りそろえてしっかり水を切る。
- ②ニラはよく水洗いして①と同じ長さにして切りそろえる。
- ③アルミ箔に①②をのせ、オーブントースターで6〜7分加熱する。
- ④レモンの絞り汁、醤油であえて出来上がり。参考：同様のやり方で、酢みそ和え、ごまみそ和え、中華風サラダドレッシングなど、応用できます。

金針菜としま鱈の豆醤炒め

【材料】  
しま鱈 1尾 豆醤 大さじ2・1/2  
金針菜 50g サラダオイル 大さじ3

【作り方】

- ①しま鱈は内臓、うろこを取って両面に3本ほど切れ目を入れ、軽く塩をしておく。
- ②魚にごく軽く小麦粉かコーンスターチをまぶす。
- ③中華鍋を熱してサラダオイルを入れ、②を入れて片面をじっくり炒める。
- ④③に4〜5cmに切った金針菜をかたく絞って入れ、魚と一緒に炒める。
- ⑤少量の水で回し水をし、蒸気を逃がさないように蓋をして蒸し焼きにする。この時しっかり火を通す。
- ⑥豆醤を金針菜に入れてよく混ぜ、火を通す。隠し味にライトソースを小さじ1杯入れて仕上げる。
- ⑦お皿に魚を取り、金針菜をのせる。

まんだりん面白話 第十話

縁起言葉 その2

前号に引き続き、中国語の縁起言葉と贈り物の話をしましょう。

ここでいくつかの例をあげておきましょう。病院などへ患者のお見舞いに行く時、中国人はよく果物を持っていきます。ほとんどのものは大丈夫ですが、「梨」だけはタブーとされています。なぜならば「梨」の発音は「離」で、「別離」、「分離」の「離」と同音になってしまふからです。その他に靴の「鞋」も、「亂」「邪」と同音で贈呈品には使われません。

包装紙の色に関しては、日本と同じで黒が嫌がられます。逆に赤はよく使われます。一方、「黄色」も好まれません。その理由は枯れ葉の色だからです。物事が「黄了」(Huang・2)というのは「失敗した」という意味です。ただし、黄色に近いオレンジ色や金色は忌まれませんし、かえって喜ばれます。



先日、何人かのシンガポリアンにその訳を聞いたら、ビックリ仰天。昔、熱帯地方では、一生靴下を履かなかつたそうです。ただ、土になるまでに一回だけ履く時がありました。それは死体

葛珠慧先生

星日外国語学院  
シンガポール大学(NUS)  
南洋理工大学(NTU)日本語非常勤講師  
元CCTV(中国国際テレビ局)国際部キャスター

注・ローマ字綴りのあとの数字は中国語の四通りの声調を表すものです。詳細は本誌8月号P19をご参照ください。



前号掲載の「縁起言葉」の中では中国人が贈り物の発音にこだわることにふれました。

数については、中国人はバランスを重視するため偶数のほうが好きです。「四停八当」(うまくおさまる)、「成双成対」(対になる、アベック)などはお祝いや、めでたい時に使われます。ただ「九」の中国語の発音は「く」ではなく、「久」(三・3)と同じです。基本的には縁起が良いと考えられています。

日本にはブランド品のハンカチと靴下をセットにしてプレゼントする習慣があります。ハンカチは中国語で「手絹」(Shou・3 Juan・4)と言います。日常生活で使う他に悲しい涙を拭く時にも使います。だから中国人はハンカチで涙を連想してしまうので贈り物にしません。

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です

新規コース 9月開講

日本語で学ぶ 標準中国語教室

10週間 \$450 (税込み) 大人気の

Tel: 6336-3055

電話受付時間: 10:00~18:30

月	火	水	木	金	土
10:00 1:00	初級①	初級③	中級	新規初級	中級初級①
2:00 5:00	新規初級		初級②	初級①	新規初級
6:30 9:30	初級①	初級②	新規初級	中級	

JSU Language School 星日外国語学院

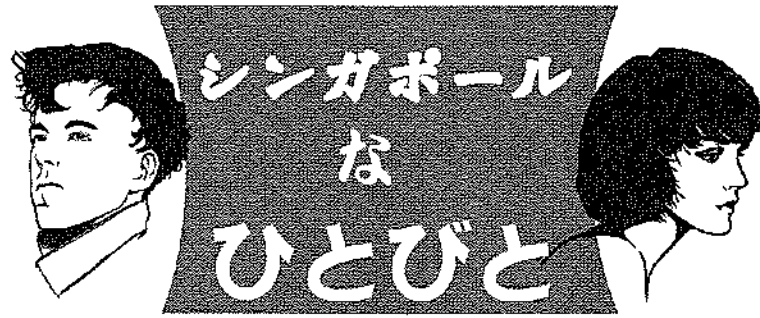
大丸リヤンコートM15階

E-Mail: jsusch@singnet.com.sg



（Q）ご帰国時のホン・スイセン財務大臣（長老派のプロテスタントで、シンガ

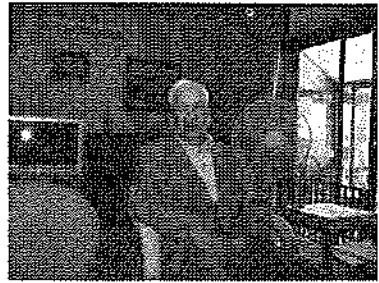
第2のラッフルズ



シンガポールなひとびと  
～Mr.Kiyohiko Sakurai～  
(その2)

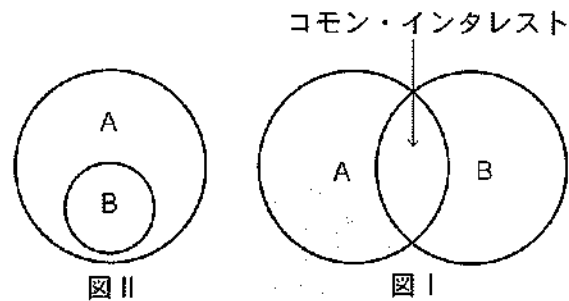
（A）過程ではなく結果で評価する、資本の論理に極めて忠実な人が多いように見受けられます。ホン・スイセン氏は私が赴任時の経済発展局長であり、大臣就任まではユロン造船所の役員を務め、その後出資者の代表として一番縁の深かった方です。ユロン造船所の経営が順調で、財務省の出資分の資産価値が上がったことについては大変満足してくれました。造船所の発展に尽力してくれた日本人のスタッフの苦労話にはほとんど興味を示しませんでした。一方、私たち日本人、特に技術者は「モノづくりの過程に熱中しがちです。

（A）私自身も、個人であれ企業であれ立場の違いは関係なく、対等な関係（図I）であるべきだと思っています。ところが日本では、片方がもう一方に従属する垂直な関係（図II）が一般的です。これだと、従属する側はもちろん、上位に立つ側も相手のことを熟知し、共通項がよほど大きくなければ関係が結ばれません。



新宿のご自宅で

ポールの経済発展の基礎を築き、引退後は中国政府から経済顧問として招聘された」とのお話が、シンガポールの政府首脳の方を象徴しているように思いますが。



どちらがよいかではなく、価値観の違いがあることを認識するのは必要でしょう。多様な文化、宗教、民族からなるシンガポリアを理解し、この国で事業をするには、櫻井さんが創られた「異文化交流の概念図」が大変有効です。

シンガポールのような異文化が共存する社会では、まず相互の「コモン・インタレスト」（共通の利益）を見つけ、その領域を広げ強化するのがよい関係です。（図II）ではなく（図I）の関係の構築と発展が、シンガポールのみならず日本国内でも役立つのではないのでしょうか。

し、9月には隊員全員の帰国を見送り、ご本人も約一カ月後に命からがら帰還された。任務は「軍機」よりさらに高度の「軍機」だったため資料はすべて廃棄された。昨年の「造船官の記録」について、今年8月、櫻井さんは「孫たちのためのキスカ戦記」を校了した。成人したお孫さんたちに祖父が経験した「戦争」を過不足なく伝えようとの試みである。記録は残さなければ残らない。そして残らなければ、歴史ではなかつたことになってしまう。（一徳）

「先生ご紹介」のコーナー

### だいきき幼稚園

シンガポールにも四季がある  
日本人幼稚園からの行事のお知らせ

～日本人幼稚園の9月の行事より～  
長かった夏休みも明け、園内には一段とたくましくなった子どもたちの元気な声が駆けめぐっています。日焼けをした子、身長が伸びた子、甘えん坊になった子などさまざまですが、入園当初とは違いみんな集団生活を通して社会性が身につけはじまりました。9月は発育測定、おにぎり遠足、保育自由参観、遊戯訓練等があります。

写真左：石田千香先生  
とっても明るく笑顔がかわいい千香先生。ゆり組からは今日も元気いっぱい笑い声が聞こえてきます。先生は絵本も大好き。今日はみんなで何の絵本を読んでいるのかな？

写真右：和田英子先生  
秋田美人の和田先生にとってシンガポールの暑さはこたえるのでは…と思いますが、暑さに負けずお日様の笑顔で子どもたちと遊んでいます。子ども思いの優しい先生です。



## The Monthly Singapore

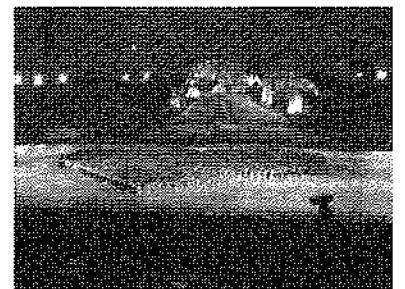
詳しくはNNAのホームページで  
<http://nna.asia.ne.jp>



### 8月のできごと

- 1日 ASEAN10カ国と米国、テロ活動防止の共同宣言に調印
- 2日 川口外相、ゴー首相と会談。中国の経済成長による機会を協議
- 5日 OCB銀行、中間決算発表。30.4%減益
- 5日 北東、南西部で10年来最大となる1時間半の停電発生。コンピューターの誤作動が原因
- 6日 金融管理庁(MAS)、預金保険制度案発表。2年後施行へ
- 7日 UOB銀行、中間決算発表。30.0%増益
- 9日 建国記念日。6万人を集めたナショナル・スタジアムでパレード開催
- 12日 通産省、第2四半期GDP成長率をプラス3.9%と発表。通期の成長率をプラス3～4%へと修正
- 16日 国家開発省、マリナ地区大規模開発の入札を来年上期に行うと発表
- 18日 ゴー首相、建国記念演説。中国の成長の利用を説く
- 22日 商事調査局、データクラフト・アジアへの搜索を明らかに
- 24日 リム環境相、環境保護基本計画「2012年シンガポール・グリーンプラン」を公表

ナショナル・デー・パレード



LONDON-TOKYO-OSAKA-KYOTO-KUALA LUMPUR

### 人材派遣・派遣スタッフの ご依頼は、JACにお任せ

日本人・ローカルスタッフの紹介および派遣をさせていただきます。短期スタッフが必要なときや正社員が雇えないので派遣スタッフをご検討の際はご連絡ください。

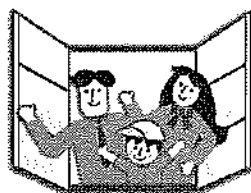
信頼と実績のJACなら、職種・給与・キャリア...あなたの満足できる転職をGET！  
余暇を利用したパートタイム就業への自己投資。目指せキャリアアップ。能力にあった給与が欲しい。あらゆるニーズにお応えします。

永住権PR、留學許可の登録受付中  
派遣スタッフ募集の拡大  
PR・DPの方で長期又はパートで働きたい方を大募集しております。

企業内研修・通訳・翻訳のご依頼は  
JACビジネスセンターへ  
異文化への適応等、不景気時のスタッフのレベルアップに企業内研修を提案させていただきます。その他、通訳、翻訳、市場調査もご依頼ください。

JAC SINGAPORE PTE LTD  
<http://www.jac.com.sg>  
JACグローバルセンター Tel: 8323-4778  
JACビジネスセンター Tel: 8224-7870  
136 Robinson Road #14-10 The Corporate Office (S) 068905  
e-mail: jac@jac.com.sg





# FLIC

シンガポール政府公認不動産仲介業者

住宅探しもオフィス選びもフリックエステートにお任せください。  
豊富な物件情報、日本人スタッフが対応、アフターサービスも万全です。

### ご入居の後に (3) 「給湯機のスイッチ」

長時間電源を入れたまま放置すると、内部が加熱されたままの状態になるために、故障の原因ともなります。  
長時間使用しないとき（就寝前や外出時）はスイッチを切るようにして下さい。

### ●賃貸

地区	物件名	部屋数	sq Ft	家賃
D03	セントラル グリーン	3	1292	S\$3,000
D03	ハーベスト マンション	2	958	S\$2,500
D03	リバープレース	3	1389	S\$6,000
D05	ヘリテージ ビュー	3	1350	S\$4,200
D05	リージェントパーク	3	1216	S\$2,000
D09	アスペン ハイツ	2	1120	S\$3,300
D09	ミラージュ タワー	3	1496	S\$4,500
D09	バレーパーク	3	1249	S\$4,200
D09	チャーヨン ガーデンス	3	1350	S\$4,000
D09	モーニング サイド	4	2411	S\$6,000
D09	ティアラ	3	1507	S\$4,500
D10	カスケーデン レジデンス	3	1485	S\$5,600
D10	メラサガ	3	1350	S\$3,900
D10	ホーランドヒル ピーク	4	1850	S\$5,500
D10	リードン ハイツ	3	1650	S\$2,500
D10	パーム スプリング	3	1498	S\$3,200
D10	バレーパーク	4	1808	S\$5,200
D15	コスタラー	3	1776	S\$3,000
D15	マンダリン ガーデンス	3	1570	S\$2,950
D21	アスター グリーン	3	1328	S\$3,800
D21	カベンデッシュ パーク	3	1227	S\$3,300
D22	パークオアシス	3	1227	S\$2,000

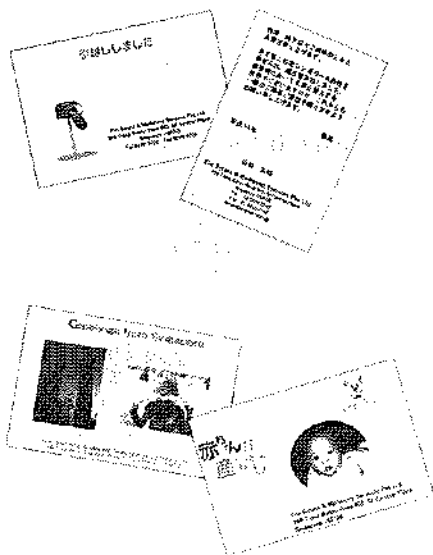
日本語でどうぞ

TEL : 6225-0733 FAX : 6225-0722

## FLIC ESTATE & MARKETING SERVICES PTE LTD

298 Tiong Bahru Rd #02-02 Central Plaza Singapore 168730

挨拶状、引越し通知などはがき印刷も承ります。



私は生徒の皆さんと1カ月に1回バタムへゴルフに出かけます。ゴルフ場はフェリーで1時間、そこからバスで15分のところにあります。そのためティーショットを打つまでにかかりの時間がかります。また、乗り物に乗ることにより身体のバランス感覚や動きが鈍くなります。そこでウォーミングアップが必要。今回はとっておきの技を伝授しましょう。



### JUN OJIMAの辛口ゴルフ紀行

ウォーミングアップ編

次にゴルフのインテグで大事なところは、自然に持ち良くクラブを自然に振れるかです。個々の体型や体の柔らかさ、筋肉の硬さ、性格などが違うため、自分に合ったリズムやバランスでスウィングすることが求められます。また、人間は知らず知らずのうちに目から入る情報に反応していき、できるだけ自分より上手い人のスウィングを見たり、人を見たりしてしまったり。私達、プロは他の選手のスウィングは絶対に見ません。皆さんも今度テレビを見る機会があったら、選手の視線に気をつけて見て下さい。



で時間がない時は初めのうちバギーに乗らず少し速めに歩くことを心がけると良いでしょう。

【JUN OJIMAプロフィール】  
1967年2月26日生まれ「旅はおまかせ」でお馴染みのトリップス・インターナショナル所属。9月1日から、QUEENS GOLF RANGEにレッスンの場所を変え、真夏の暑いプロゴルファー。レッスンのお問い合わせ  
TEL 6471-0555  
E-MAIL jijj@ntti.net.sg  
Jun Ojimaのゴルフバッグ掲載中  
WWW.AsiaBlend.Com



私の友人の日本ツアー、ゴルフ変人・ダンサー、ゴルフを掛けた目は、いつも横目で綺麗なおねえちゃんを探している。

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店  
中古ゴルフクラブ 売ります買います!  
現金買い入れ、値段は応相談  
Bldg. 333 Kreta Ayer Road #02-17 ネイルロードアンボア (Quei Zhong Eating House 隣)  
TEL: 6227-7760 H.P: 9633-9086  
出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

あなたのゴルフがもっと良くなる事をご存知ですか?

グループレッスン: MON~SUN 午前の部 10:00~12:00  
MON&FRI 午後の部 3:00~10:00  
SAT&SUN 午後の部 6:00~8:00  
料金 10x2時間 \$503  
個人レッスン: 常時受け付けております  
料金 1時間 \$80  
前半の1時間はスコアーに重要なアプローチ・バンカー・パターを練習。後半はいい気持ちよくスイングできるかを個々の体型、運動能力に応じ、その人にあったスイングをJun Ojimaが指導します。  
場所: QUWEENS GOLF RANGE  
60 Jalan Pembari Singapore 149375 (バレーパークから車で5分)  
TEL: 6471-0555  
FAX: 6471-2243 PG: 9561-3001  
E-mail: jijj@ntti.net.sg

## Jun Ojima

季節のはがき・引越しはがき etc...  
オリジナルポストカード  
作成いたします  
JSP Pte., Ltd. 66A Tras Street, Singapore 079005  
TEL: 6224-8912 FAX: 6224-8932

Serendipity the nail spa  
ハンドケアからネイルアートまであなたの夢をかなえます。ゆったりとしたくつろぎのサロン。  
Holland Village Coffee Bean & Tea Leaf の2階  
日本人経営です。ご予約は日本語で。  
営業時間 10:00~19:00 Japanese Tel: 6468-6826 10A Lorong Mambong, Holland Village



Personal Voice

# じゃらん2

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、ファクシミリ(Fax: 62252909)または、郵送(66A Tras Street, Singapore 079005)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに關しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは毎月21日正午です。●無料掲載分で字数が多い場合、スペースの都合上一部割愛させていただきます場合もありますので、ご了承ください。●営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料です。また、探しています。お知らせでも企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料となります。掲載料は50字以内\$30、100字以内\$50、クロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先はParti Pte Ltdです。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

※ご注意ください。  
じゃらん2の締め切り日が異なります!

在星生活向上マガジン、パルティは10月号より1日発行になります。そのため、じゃらん2の締め切りを10月号のみ9月15日正午とします。なお、11月号からは毎月10日正午になります。どうぞご了承ください。

### 教えます

日本語教師養成学校 創立16年、英語を使った効果的な日本語の教え方を学んで、シンガポールの人に日本語を教えてみませんか! 6カ月通信講座(シンガポールから可)教育能力検定試験対策付。授業料: \$1,195(教材込)3週間の通学コース(シドニー)もあり。  
World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rd, Waverton NSW2060 Australia  
Tel:(61)2-9955-8732 Fax:(61)2-9460-1250  
E-mail:wjlc@netspace.net.au  
http://www.netspace.net.au/~wjlc

学生、主婦、ビジネスマンに初級からビジネス英語まで教えます。個人、グループ可。ご自宅、オフィスに出張します。HP97621720(日本語代理)  
マイスクール音楽教室では9月より土曜日

のグループレッスンを開催致します。対象は年少前のお子さまで(その他の年齢のお子さまについては順次開講予定です。お問い合わせ下さい)。また、個人体験レッスン、ご紹介キャンペーン(1レッスンプレゼント)も実施中です。詳しくは6737-5220(留守電)までお問い合わせ下さい。

### Art of Craft

①トールペイント教室 (by 日本人講師)  
講師 曜日 時間  
◇よしこ 金曜日 午前10:00~12:30  
◇よしこ 金曜日 午後1:30~4:00  
◇かなえ 火曜日 午後12:45~3:15  
◇かなえ 水曜日 午前10:00~12:30  
◇かなえ 木曜日 午前10:00~12:30  
②ポーセリンペイント教室 (by 日本人講師)

講師 曜日 時間  
◇なおこ 月曜日 午前10:00~12:30  
◇なおこ 月曜日 午後1:30~4:00  
③パンフラー (by 日本人講師)  
◇みえこ 金曜日 午後1:30~4:00  
お問い合わせは下記まで。  
150 Orchard Rd #02-07 Orchard Plaza (S) 238841  
TEL:6235-6267 FAX:6235-9039

英語教授資格と免許あり! ビジネスマン・主婦・グループレッスン日常英会話がわかりやすく学べ、出張もOK。  
TEL:6737-2388、6738-5859(日本語OK)

中国語プライベートレッスンします。経験あり。1時間\$50  
Ms李HP96963121(日本語OK)

英語、中国語、数学など他の科目も教えた経験がある家庭教師。学生、主婦を対象に楽しみながら学べます。  
E-mail:sgp\_benkyou@hotmail.com

日本で英会話を教えた経験のある西洋人宅で授業。お茶付1ヵ月\$100、月4回、1回90分。  
HP98582405(日本語OK)

少人数の英会話クラスに参加しませんか? 講師陣はネイティブスピーカー。プギス徒歩3分。12回×2時間\$200。トライアルレッスン無料。プレミアングリッシュスクール。  
HP96455390 97692685

### 求人

スタッフ募集(パート、フルタイム)日本人のお客様相手のお仕事です。ご都合のよい時間に働けます。お気軽にお電話下さい。  
TEL:6774-6100 98269944 IZUMIまで。

日本語教師を募集しています。ご興味のある方は簡単な履歴書をFAXして下さい。  
FAX:6897-9127

パートタイム通訳者・翻訳者・ワープロ編集者大募集。PR保持者尚可。お気軽にご連絡を。  
TEL:6224-7041/4712

### 耳より情報

コーチが日本からサポート!  
あなたの不安を吹き飛ばし、夢や目標の実現をサポートします。人生相談・ビジネス・子どもの教育(学校5日制の不安等にも対応)お問い合わせTEL:045-924-3077  
E-mail:ryokograndma@hotmail.com  
URL http://www.ochanokosaisai.net

### 紹介します

フィリピーナー、インドネシアンメイド紹介。(Licence No.C-1935-01F)  
メイドの履歴書も多数保有、住み込み、パートなどご要望にお応えします。  
オムニ・ヒューマン・リソースズ  
HP98587228

### 探しています

フットパスを\$20前後で譲ってください。  
hiscat246@hotmail.com

歩行器を譲って下さい。  
TEL:6873-6991

29インチのTVとFAX電話を格安で譲って下さい。  
HP98507492

中国大陸の出身の方の知日会を作ってみませんか。  
E-mail:jsusch@singnet.com.sg

和菓子などを入れる日本製の箱を使って小物入れや飾り箱等に改造りサイクルする知識をお持ちの方、ご連絡下さい。交換の場となるサークルになればと思います。  
HP98582405

ピアノ安価でお譲り下さい。\$1000位クラビノーバOKです。  
TEL/FAX:6836-8526

日本のドラマのVCDを格安で譲ってください。  
EAX:6873-0615 HP96630659

### 譲ります

- (1)キッズコンピューターPICO(SEGA)ソフト(ドラエモン、セーラーラームン、鬼太郎、ハローキティ、3丁目のたま、ミッキーマウス、アンパンマン)7個付\$100
- (2)子ども靴、長靴紺色(19cm)\$2、ロベルタ靴紺色(20cm)\$5、テニスシューズひもタイプ(21cm)\$5
- (3)シャドーボックス用シート(ピーターラビットXmas編)7枚1組を\$5。3組あります。
- (4)女児服ワンピース黄色120cm、レースボレロ白120cm、白に黒襟の綿ボレロ130cm、Pumaポロシャツ紺色8歳用、いずれも新品同様。各\$5
- (5)カラーマット40枚新品同様。\$20
- (6)小学生高学年向け本 坊ちゃん、マルコポーロ、アラビアンナイト上・下、コロンブス、西遊記、全て新品各\$5。
- (7)幼稚園向け本 はじめての絵本ABC、うみいろのパケツ、スイミー、いっすんぼうし、でんでら龍がでてきたよ、ドラ

エモン(のび太の宇宙小戦争)新品同様各\$4  
(8)幼児向けカセットテープ(母と子のBGM)(子ども英語教室)各5本入り。1セット各\$5  
(9)女児用藤製Bag(こげ茶色)新品同様\$4  
FAX:6463-8240

- (1)パナソニックテレビ21インチ\$50
  - (2)クイーンサイズベッド(マット付)\$80
  - (3)クイーンサイズマット\$150
  - (4)机、180×60×72両側棚、椅子付\$60
  - (5)机、150×60×72本棚、コンピューターラック、椅子付\$110
  - (6)本棚5段84×28×180\$40
  - (7)テレビラック210×38とびら付、棚、ガラス棚飾り付\$150
  - (8)扉付棚65×35×90\$80
  - (9)藤イス\$5
  - (10)コンピューターラック\$5
  - (11)東芝冷蔵庫261ℓ\$200
  - (12)サンヨー洗濯機(2年間保証付)\$300
- 取りに来てくださる方に。  
HP96566805

ヤマハピアノ(ヒーター付)状態良好です。  
\$1600  
TEL:98434012

- (1)TV(パナソニック)21インチ\$50
  - (2)掃除機(パナソニック)紙パック式\$20
  - (3)オープンレンジ(パナソニック)\$25
  - (4)アイロン+アイロン台\$20
  - (5)アイロン\$5
  - (6)ジャグジー(バスタブに入れて使用)\$20
  - (7)ジューサー\$20
  - (8)電気ポット2ℓ(BOSHE)\$20
  - (9)スロークッカー\$10
  - (10)はかり\$3
  - (11)大鍋2ℓ(新品同様)テフロン加工\$10
  - (12)イケヤスプーン&ナイフセット6組\$5
  - (13)イケヤシューズラック\$3
  - (14)ルイヴィトンダミエたばこケース\$50
  - (15)ルイヴィトンエビ黒クリュニユー\$450
- 連絡先94780910

- 全て即日引き渡し可
- (1)シングルベッド、マットレス付\$150
  - (2)クイーンサイズベッド、マットレス付\$230
  - (3)勉強机+椅子\$230
  - (4)鏡台(引き出し4つ)\$250
  - (5)子供用洋服ダンス\$210
  - (6)木製子供用丸テーブル+椅子2脚\$90
  - (7)木製おもちゃ箱(白地に花柄)\$80
  - (8)テーブル+椅子6脚(イタリア製)\$320
  - (9)テーブル+椅子4脚(イタリア製)\$250
  - (10)ガーデンテーブル+椅子2脚(白、6ヵ月使用)\$75
  - (11)革張りソファ(ベージュ、1年半前に17万円くらいで購入)\$1000
  - (12)TV台(イタリア製)\$150
  - (13)冷蔵庫\$200
  - (14)コーヒーメーカー\$30
  - (15)炊飯器\$30
  - (16)パコラパンベイスウィングシート\$50
  - (17)赤ちゃんの洋服(女の子、1~6ヵ月)50c~\$1
  - (18)足マッサージ器(足の裏も綺麗になり

ます)\$60  
TEL/FAX:6481-3624

- 9月末頃までに引き渡し。  
(1)TRANSFORMER(YAMANO 日本製)1500Aと1100A \$150  
(2)YAMAHA STAND PIANO(椅子、ヒーター付)\$1200送料当方持ち  
(3)PINE WOOD下駄箱IKEA製\$40  
(4)DOUBLE BED(ラタン製HEADBOARD付)\$400  
(5)SINGLE BED(IKEA製)マットレス付\$100  
(6)COMBIすべり台付室内用ジャングルジム\$50  
(7)白木製書棚\$80  
(8)PC用ワークデスク+事務椅子\$50  
(9)CANON COLOUR PRINTER(S100SP)半年使用\$60  
HP96745569  
E-mail:HASEGAWA@NTTI.NET.SG

- (1)ベビーベッド(マット、ベビーガード付)\$60
  - (2)コンビAB型ベビーカー紺色(美品)\$70
  - (3)NOKIA携帯電話(交換用ケース2個、予備用バッテリー付)\$70
  - (4)ベビーバス\$5
  - (5)クーファン(美品)\$20
  - (6)男児長袖ポロシャツ多数あり100~120cm\$1~
  - (7)ブリジストンマウンテンバイク(青色)24cm子供用\$50
  - (8)ミルトンタプレット2箱(1箱30錠入)消毒専用ケース付\$30
  - (9)ベビー抱っこひも(新生児から使用)\$10
  - (10)男児靴19cm、YONEXサンダル17cm他\$2~
- HP90112375

BARANG BARANG コーヒーテーブル(新品\$220で購入)59X114X45\$90(相談可)  
HP9475-3213

- (1)CDラジカセプレイヤー(アイワ、ピンク)
- (2)壁掛け全身鏡(物入れ付き)
- (3)アメリカ製エアーマットレス(ツインサイズ)
- (4)2段引き出し整理タンス(白)40X45
- (5)3段引き出し整理タンス(白)60X45
- (6)木製靴ラック
- (7)藤製丸椅子
- (8)藤製カゴセット(大4、中2)
- (9)藤製物入れ
- (10)木製小テーブル(おりたたみ式)全て約1年使用。価格は無料。  
9月末頃取りに来て下さる方。  
HP9834-4850

取りに来てくださる方、即日引き渡し可。  
(1)DVD Home Theater Sound System Panasonic SC-HT70(DVDプレーヤー(アンプ内蔵)、スピーカー5台、サブウーハー)新品同様\$490  
(2)TV25ソニー(マルチ、含むNTSC)\$300  
(1)、(2)双方をお買い上げくださる方には、計\$650でお譲りします。  
HP96728420

取りに来てくださる方に。  
(1)ダイニングテーブルセット黒、椅子4脚

- (75.5×120×76.5)\$30
- (2)コーヒーテーブルグラストップでアイアンルーム黒(75×110×45)\$10
- (3)万能棚 スチール製 黒(30.2×75.3×150)\$5
- (4)ソファベッド マットレス付\$30  
コンディションは良好です。当方クレメンティ在住。  
FAX:6873-0615 HP96630659

### お知らせ

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強なさりたい方もどうぞご参加ください。『聖書と典礼』の入手、日本語のお祈りの本などを有料でおわけしています。また、日本語によるゴミサにもあずかることができます。ぜひご連絡下さい。

連絡先・代表者: 聖子(KIYOKO)JARNES  
TEL:6254-8710 FAX:6254-9580  
E-mail:jarnes@pacific.net.sg

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。  
シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話下さい。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)

オーストラリアに住んだことがある人、行ったことがある人、オーストラリアが大好きな人、興味がある人、集まりましょう! 定期的にお食事会、飲み会など開催予定。ヨウコまで連絡下さい。  
vegemite\_au@hotmail.com  
mobile:98751544

丙午の会  
丙午(1966年生まれ)の方、同い年同士で集まりましょう。定期的にお食事会、飲み会など開催予定。お気軽にご参加ください。ヨウコまで連絡下さい。  
horse\_1966@hotmail.com  
mobile:98751544

中国画と中国書道展のお知らせ  
日時: 9月25日(水)~29日(日) 11:00~18:00  
場所: 97 Tank Rd, Teo Chew Bldg. (River Valley Rd. 大丸近くのヒンズー教寺院右隣)  
国際的に高い評価を得ているシンガポール出身 頼 瑞龍先生(Mr. Nai Swee Leng)とその門下生による展覧会です。ぜひ御覧下さい。(中国画及び中国書道教室は日本人会において開かれます。)  
mobile:9083-0082

小学生の為のソフトボールチーム"ウィングス"では、新メンバーを募集しています。練習は毎週日曜日2:30~5:30までターフシティにてやっています。見学者大歓迎です。ぜひトライに来て下さい!(用具の貸し出し有り)  
連絡先 小田根 6247-9091  
山岸 6479-5309



# Information

## ミュージアム情報

- 開館時間：9:00～18:00  
(金曜日は～21:00、18:00～無料)
- 休館日：月曜日
- 入場料：大人\$3、子供(6～16歳)\$1.50  
火～金曜日10:30より日本語ガイドあり(無料)。

SINGAPORE HISTORY MUSEUM  
93 Stamford Road TEL:6332-3251

- The Dioramas: A Visual History of Singapore  
20の立体模型によりたどる、14世紀から1965年の独立までのシンガポールの歴史。
- William Farquhar: His Collection of Natural History Drawings & His Public Life  
ファーカークコレクションとして知られる、動植物の水彩画の数々とその業績。
- Singapore 700 Years  
文献や考古学的調査等の視点からさぐるAD1300以降のシンガポールの歴史。
- Rumah Baba: Life in a Peranakan House  
ペラナカンの家を再現。ユニークなペラナカン文化を垣間見る。
- The Jade House: Highlights from the Haw Par Collection  
タイガーバームで名高いハウ・パー兄弟の貴重な玉のコレクション。
- ObjecTHINK!  
シンガポールの現代史を「もの」という側面からとらえた、ノスタルジー漂う展示。
- I do, I do: Wedding and marriages in Singapore  
それぞれの民族がはぐくんできた「結婚」に関わる習俗の展示。花嫁衣裳を着て写真が撮れるコーナーも。

ASIAN CIVILISATION MUSEUM  
39 Armenian Street TEL:6332-3284

- The Peranakan Legacy  
ペラナカン文化最盛期に作られ、使われた品々を展示。
- Ancient Chinese Gold & Silver  
中国古代の金銀細工技法を紹介。
- Chinese Paintings from the Dr. Tan Tsz Chor Collection  
シンガポールの実業家・書道家・美術品収集家として知られた、故Tan Tsz Chor氏コレクションからミュージアムに寄贈された中国画の内、中国伝統絵画の中に新しいものを取り入れて新たな中国画を生み出した画家達の作品を中心に25点を展示。

Worlds Through The Lens  
1860年から1914年にかけて、アジア・アフリカなどで撮影された貴重な写真100点を展示。

SINGAPORE ART MUSEUM  
71 Bras Basah Road TEL:6332-3220

- A Pictures Paints A Thousand Words  
ミュージアムが所蔵するシンガポールを代表するアーティストの作品の展示。
  - Art Figures: Mathematics in Art  
遠近画法や数学的視点で見るアートの面白さを実感できる作品の展示。万華鏡やパスルなど子供たちがそのおもしろさを体験できるコーナーもあります。
- Coming Soon!  
- Naked Perfection(9/12～11/10予定)  
- Recent Acquisitions(9/12～11/24予定)  
- Stamp Art(10/10～12/17予定)

## とくとも情報

★プロゴルファーJUN OJIMAさんからのプレゼント!

本誌「辛口ゴルフ紀行」でおなじみのプロゴルファーJUN OJIMAさんからゴルフの無料レッスンを5組10名に。また、ひろしまお好み焼き(高島屋B2)無料券を15名様にプレゼントします。  
ご希望の方は住所、氏名、連絡先、プレゼント名を明記のうえ、バルティ編集部宛にFAX6225-2909でお申し込みください。  
締切は9月30日(月)。当選者は発送をもってかえさせていただきます。

★化粧品ALBIONより  
バルティ愛読者へ



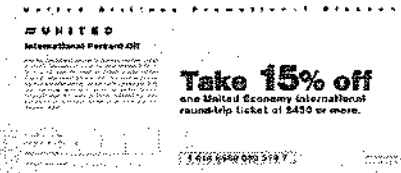
エッセンシャル・スキン・コンディショナー

ラッキープラザ3階にある化粧品のアルビオンではバルティカードを店頭でご

提示いただくと下記の特典が受けられます。  
◇フェイシャルサービス(\$50以上)を10%OFFにて提供します。  
◇アルビオン全商品を10%OFFにて販売します。  
◇エッセンシャル・スキン・コンディショナーのサンプルを差し上げます。  
また、眉などのTATTOOをお試の方にアルビオンの\$50パウチャーを。フェイシャルお試の方に初回のみ\$38で提供中。  
詳細はTEL6737-7660/6733-6896まで。

## 耳より情報

★バルティ読者限定  
ユナイテッド航空割引パウチャー



ユナイテッドエアライン(UA)から運賃が15%割引になるプロモーションパウチャーを先着50名様にプレゼントします。有効期間は2002年9月15日から12月5日旅行完了分まで。チケットの引き替えは11月30日まで。

バルティ読者限定です。お問い合わせは電話6227-9565、UAジャパンデスクへ。

★帰国呼び寄せキャンペーン実施中  
～産経旅行

産経旅行では航空券をご予約の方に、日本から世界各地へかけられる「60分産経テレカ」をプレゼント中です。期間は9月30日まで。お問い合わせは産経旅行まで。TEL6222-6600

## お知らせ

★TROPICS LANGUAGE SCHOOL  
ブギス校開講

英語をはじめ、中国語、日本語など様々なクラスがあるトロピックスランゲージスクールがブギスに第2校を開講しました。ビジネスマンのための英語・中国語、主婦、小・中・高校生を対象とした英語、ローカルスタッフのための日本語のコースもあります。またフルタイム・パート

タイム、少人数グループ、個人レッスン、会社出張レッスンなど、ライフスタイルにあわせて時間を選ぶことができます。お申し込みお問い合わせは日本語にてお気軽にどうぞ。

TROPICS LANGUAGE SCHOOL  
Clementi School TEL6873-3704 FAX6873-1792 Mr.山森まで。  
Bugis School TEL6339-2621 FAX6339-2690 Ms巻島

★グループ展のトレーダース開催

グループ展のトレーダース(展示即売会)開催が下記の日程で開催されます。今回も充実した出品内要です。  
アジアのアンティーク、手工芸品、絹織物、ヨーロッパのテーブルリネン、ナイトウェア、ファッションウェア、網のパーティー、ショール、ハンドメイドアクセサリー、茶道具とデモンストレーション等々に加えてアート作品も数多く展示即売されます。主催は日本着物地利用洋服・小物のパッチマジック。入場無料です。

◇日時：9月25日(水)10:00～18:00  
9月26日(木)10:00～17:00  
◇場所：ANAホテル2階ファンクションルーム  
◇お問い合わせ：パッチマジック  
TEL6738-9312(月～土11:00～19:00)

★NOVOTEL APOLLO HOTELの  
プロモーション! 9月30日まで開催。



フランスの5つ星ホテル、ACCOR HOTELグループのNOVOTEL APOLLO HOTELが改装記念のプロモーションを開催中です。

エグゼクティブ・ルーム \$168、デラックス・ルーム \$139(各々朝食付)、スーパー・ルーム \$99(朝食なし)、いずれも通常の半額以下の料金です。落ち着

いた雰囲気やゆったりくつろげる空間が疲れを癒してくれます。ファンクションルーム(ミーティングルーム)も充実していて、会議やパーティ開催時にはインターネット通信によるTVやビデオも見れる最新の機器もあります。

メインレストランのthe SQUAREでは、インターナショナル料理のBuffetが楽しめます。オープンキッチンからシェフたちがごち合いを見ながら料理を出してくれます。BuffetなのにBuffetの気がしない。それは温かいものは温かいうちに、新鮮なものは新鮮なうちにという配慮があるからです。まるで一品一品丁寧に心をこめて作られる懐石料理のよう。ワインを1本注文すると一人分のBuffetが無料になります。期間は9月30日まで。60数本ものワインが皆さんを待っています。

NOVOTEL APOLLO HOTEL  
405 Havelock Road, (S)169633  
TEL6733-2081 お問い合わせ、ご予約はMs畑田まで。  
the SQUARE TEL6739-6468

★「Art of Crafts」のデモンストレーション

本誌じゃらん2でお馴染み、『Art of Crafts』のデモンストレーションが開催されました。トルベインティング、ポーセリンなど、各々の講師が実演しながら説明をしました。図案を写して色の濃淡で丸みを出したり影にしたりして立体感をつけていきます。デザインはデディベアやフルーツ、ロココ調のものなど様々。また、フォークアートペインティングワークショップが11月3日から開講されます。お問い合わせはTEL6235-6267まで。

★ホテル・インターコンチネンタルからのお知らせ

地中海料理店「OLIVE TREE」の新しいシェフにフランス・リビエラ出身のAlexandriaさんが就任しました。

“The Choice is Yours!”パッケージでデラックスルームにご宿泊のお客様に朝食サービスのほか、下記いずれかの特典がつきます。

- ・「Olive Tree」にて、ピュッフェランチまたは、ディナーを2名様のご利用。
  - ・「Show Cineplex Bugis」の映画チケット2枚。
  - ・30分間のゆったりとしたマッサージ。
- さらに、追加料金で「Man Fu Yuan」もしくは「Suntory」レストランをご利用可能。期間は9月30日まで。シンガポ

ル在住者のみ\$238++。  
ご予約は、6431-1000 または、フリーダイヤル(1800)245-7615まで。

★「アジアの名所と旧跡」写真展開催

日本人会写真同好会が「アジアの名所と旧跡」をテーマとした写真展を開催します。シンガポールをはじめ近隣諸国で撮影された美しい名所、心に残したい旧跡の景色、そこに暮らす人々の生活や表情を写した作品を展示。また同作品展から選出される優秀作品が、来年度の朝日新聞インターナショナル社作製のカレンダー写真として使用予定です。その他、会員それぞれの自信作も展示されます。入場無料です。お問い合わせは青木まで。TEL6550-9484  
◇日時：9月7日(土)～15日(日)9:00～21:00  
初日は15:00から、最終日は16:00まで  
◇場所：シンガポール日本人会館1Fアトリウム

★PCのセットアップでお困りの方へ朗報!

何かと大変なパソコンのセットアップ。個人の方でも気軽に相談できるサービスがあります。また、日本語ホームページ制作も承っております。(商用)

◆PC設定対応サービス  
基本料金1台目\$1100～、2台目以降\$85～「出張費込み・GST別」無料見積後、設定が出来るまで作業時間(営業時間内)に関係無く対応致します。48時間以内の作業保証も致します。また作業が完了できない場合、料金はいただきません。お問い合わせは下記までご連絡下さい。  
ミツモリドットコム  
66A Tras.st Singapore 079005  
Tel 9819-8455 担当 kiyomiya  
e-mail kiyomiya@mitumori.com

★表紙の絵が買えます。  
Artist: Mr. Poh Ju Yong

Mr. Poh Ju Yongはロンドンのミドルンクス大学のアートデザイン科を卒業しました。彫刻家であり画家でもある彼は、抽象的な絵画や大理石、みかげ石、金属、ブロンズなどを用いた彫刻にも力を注いでいます。理想的なフォームで自然や動物を描いたり、幾何学構造を連続させて表現する画法が特徴です。

今月号の表紙絵はサイズが75×52cm、\$1800で買えます。お問い合わせはJapanese Business Centre Pte. Ltd Msウェンリーさんまで。

エアコンの定期クリーニングは「SDエアコン」におまかせ下さい。

シンガポールでは、エアコンは塵やカビの温床となりやすく、定期的なクリーニングが不可欠です。

SDはここが違う!

- ①日本人スタッフが迅速に対応
- ②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ハイクオリティな清掃技術

SDエアコンサービス  
Tel:64674778  
担当: 森藤, 上田  
ケビン(日本語可)  
http://www.sdaircon.sg/  
にて写真によるクリーニングの手順がご覧いただけます。

無料体験レッスンあり! トロピックス・ランゲージ・スクール

MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高校生のための英語コース
- 運転免許の準備コース

ブギスとクレンティにあり、お勤めのお住まいに合わせて学校に通えます。コースがフルに費用で経験豊富なベテラン講師から生の英語・中国語を学んでみませんか?  
お問い合わせは日本語でも英語でも構いません!

Bldg 281 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩5分)  
Tel:6339-2621 Fax:6339-2690  
Bldg 444 Clementi Ave 3 #03-125B (EW21 徒歩3分)  
Tel:6873-3704 Fax:6873-1792  
E-mail: ilsch@singnet.com.sg  
URL: www.tropiclanguage.com

Patch Magic

AKIKO SILVIAデザインによる洋服・小物・インテリアアクセサリーのブティック

日本の古い帯や着物にもう一度チャンスを与えて

#02-07 ORCHARD HOTEL SHOPPING ARCADE  
TEL: 6738-9312  
OPEN: Mon-Sat 11am-7pm

どんな痛みもご相談下さい。

ACTIVE CHIROPRACTIC  
アクティブカイロプラクティック

ゴルフ肩・テニス肘などのスポーツ障害、背中、首の痛み、頭痛、筋肉や関節、背骨・X脚・O脚などの矯正

Dr. Bruce Lee  
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
1 Orchard Boulevard #07-01 Camden Medical Centre  
Tel:(65)6836-0833 Fax:(65)6836-0830  
E-mail:drlee@pacific.net.sg



九月号目次

夢紀行 (第25回) インド編・・・3

今月の特集 目からウロコ! 知って得する

ローカルフード特集・・・6

いちど読むとクセになる混沌エッセイ(9)

花よりマネーか、ドリアンか 三木カオス・・・14

につばん細見 (第9回)

シースルー・ネット 小橋繁好・・・15

編集部おすすめの A級B級グルメ日記・・・16

ぼうけんごろう (第9回) 田中維佳・・・17

シンガポールの食材 梓 椒子・・・18

まんだりん面白話 (第10話) 葛珠慧・・・19

日本人幼稚園・NANAマンズリーニュース・・・20

シンガポールな人々 (第4回)

櫻井清彦氏・・・21

辛口ゴルフ紀行・・・22

FLIC・・・23

伝言板 じゃらん・・・24

耳より情報 Information・・・26

試してきました

眉毛のTATTOO・・・28

シンガポール植物誌

パーティカードの特典・・・30

パーティ全読者アンケート・・・31

Publisher Parti Pte Ltd  
 Chief Editor Takamori Kazunori  
 Chief Writer Suzuki Yasuko  
 Writer Yumiko/Kazu  
 Designer Reina/Hiromi/Kyoko  
 Printer KHL Printing Co., Pte Ltd  
 Licence No L016/08/2000

**PARTI Pte., Ltd.** FAX: 6225-2909  
 66A Tras Street, Singapore 079005

### 【無料送付申請書】

パーティは広告主様や紀伊国屋書店の店頭でも無料配付しております。  
 下記申請書の手続き終了後、直近の次号発行号に「パーティ読者カード」を同封します。  
 ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

「パーティ」本誌以外の情報  必要ない  
 「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ)  
 (名: First Name) (姓: Family Name) ●性別  男性  女性 ●年齢 歳

●在星 (西暦) 年 月より ●ご住所 Postal Code

●TEL: - ●FAX: - ●E-mail: -

●ご家族構成  独身・単身  同居のご家族 (続柄 / 年齢)  
 (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)

●在留届  済み ●在外選挙資格  取得済み

●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 ●ご旅行の予定回数 回/1年

●印象が良かった旅行先・都市 ( ) ( ) ●これから行きたい旅行先・都市 ( ) ( )  
 (最大4つまで) ( ) ( ) (最大4つまで) ( ) ( )

●外食回数 回/月 ●お気に入りの飲食店 ( ) 理由○、 ( ) 理由○、 ( ) 理由○

○の中に理由(1~6)を1つ選択 ●お気に入りのショップ・デパート ( ) 理由○、 ( ) 理由○、 ( ) 理由○

理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.交通の便 6.独自のサービスや特典 7.その他

●愛読紙  朝日  日経  読売  星日報  J plus  マンゴスチン・クラブ

●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)

### 【変更及び送付停止】

(※いずれかに○を記入の上、必要事項をもちろなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止  投書

名 (Mr/Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 Postal Code

TEL FAX

旧住所 Old Postal Code

登録コード Personal Code

パーティへのご意見・ご感想をご記入ください

-----

-----

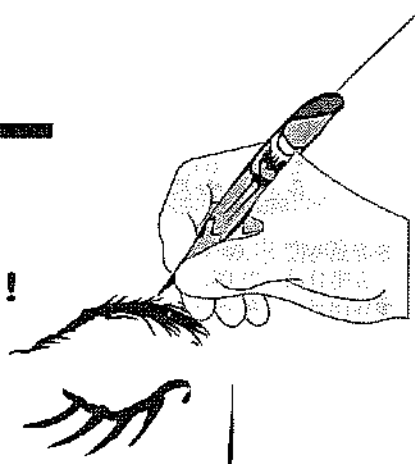
-----

-----

## 試してみました

パーティ編集部 カラダはってます編!

## 眉毛のTATTOO



慌ただしい朝の時間は大変貴重なものです。お化粧の時間が少しでも短くてすめばどんなにいいか。だからといって手は抜きたくない! 女性なら誰でも一度は考えたことがあるはず。そんな悩みを解消すべく、パーティ編集部が試してみました。眉毛のTATTOO。今回はカラダはってます編!

まず、好みの形をビューティースタッフと相談しながら描きます。2、3年は消えないため流行に依りて変化がつけられるように、ナチュラルな形をやや細めに描きます。形が決まったら個室に通されベッドに仰向け。まな板の鯉状態です。目をコットンで覆われるので少しドキドキします。突然ジーシート



TATTOO前



TATTOO後

写真提供: ALBION

TATTOOは万年筆のような形をした器具の先端に墨をすばやく皮膚を削りながら色を埋め込んでいきます。黒い墨が周りに飛び散ります。一度身体を起し、両眉のバランスを鏡で確認します。色の濃さにちよつと驚きますが、数日後にはうすくなるので心配いりません。最後に微

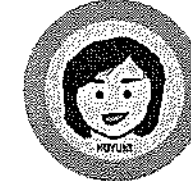
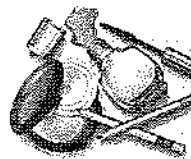
と電動ひげ剃りのような音がして、細かい輪郭を激しく何度もさみているような痛みがします。特に皮膚がうすい場所なので彫りが深くなればなるほどひどく痛みを感じます。時々コットンで眉を押しさえ血を拭いているようです。

調整をして完成です。トータルで約40分、\$380でした。日本では\$10万円もするとのこと。また、最近のTATTOOはSOFT TATTOOと呼ばれ、従来のものよりかなり技術も進歩しています。時間がたつにつれて色が緑やグレーになることもなく、最初のブラウソフターのみです。

直後の数時間はひりひりとした痛みが続き、眉の周りが少し赤くなり、痛み止めの薬は必要なく、潤いを与えるための小さな白いクリームを朝・夕2回つけます。新しい皮に変わるとき力づくでむいてしまおうと墨がムラになつてしまいます。

1、4週間の間なら1回だけ無料で相談のつてくれます。

5日〜1週間は黒くて濃い眉なので少し違和感があります。その後の手入れが楽なことを考えれば苦になりません。眉の形や色でかなり顔のイメージが変わります。素顔がよりシャープになります。



編集部 Koyuki

突然の来客にも自信をもつてスツピンで対応できる上に、激しいスポーツで汗をかいても気になりません。もちろん、朝のメイク時間も短縮されました。

シンガポールにいるうちにトライしてみたいかが?

**ALBION** Beauty&Body Slimming Centre

プロモーション実施中!

- Soft Tattoo (眉毛など) をお試しの方に \$50バウチャーをプレゼント!
- 1回目のFacialを今なら\$38で!

304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238863  
 TEL: 6737-7660 / 6733-6869 FAX: 6282-4373

営業時間 月~金 11:00 AM~8:30 PM  
 土日祝 11:00 AM~7:00 PM



# パルティ

全読者アンケート  
その2

在星生活向上マガジン  
**パルティ**は  
10月号より1日発行になります。  
そのため「じゃらん2」の締め切りを  
10月号のみ9月15日正午とします。  
なお、11月号からは  
毎月10日正午になります。  
どうぞご了承ください。

4月号で第100号を迎えた**パルティ**は、全読者アンケートを実施しました。8月末までに3181通が寄せられ、その数は日を追って増え続けております。かつてない在星邦人データベースができております。



## お気に入り飲食店 結果発表!

- |       |    |              |
|-------|----|--------------|
| 日本食部門 | 1位 | とん吉          |
|       | 2位 | 千都           |
|       | 3位 | 青ちゃん         |
| 中華部門  | 1位 | クリスタルジェイド    |
|       | 2位 | レイ・ガーデン      |
|       | 3位 | 京華(チンホワ)     |
| 洋食部門  | 1位 | ダ・パオロ・エ・ジュディ |
|       | 2位 | アル・フォルノ      |
|       | 3位 | マ・メゾン        |

【お気に入りの飲食店】の和食部門で1位に輝いたのは、とんかつ料理の「とん吉」でした。現在、「とん吉」は高島屋、伊勢丹、サンテックの3店舗。それぞれの特徴をいかして「とん吉」ワールドを展開中です。早速人気の秘密を聞きにポッカ・フードのDeputy General Managerの大林さんにお目にかかりました。

### 【キーワードは消費者志向!】

自分が食べたいもの、自分がおいしいと思うもの、自分がサービスされて嬉しいと思うことをキーワードに始めました。それがお客さまに受け入れて頂いたのだと思います。おいしいご飯にこだわり、キャベツの仕入れ先を季節に応じて変えるなど、シンプルな食べ物なので素材が一番を考えています。キャベツやご飯をおかわり自由にしたり、自家製ソースやドレッシングを用意したり、日本では当たり前前のサービスを日本と同じように行っています。また社内も同様、自分がいて楽しいと思える会社をモットーに経営にあたっています。お客様で200人を超す現地の従業員の定着率も非常に高いです。



大林さん

常に相手の立場になって考え、行動して来られた結果が現在の「とん吉」を築き、堂々1位に導いたのでしょう。淡いブルーのYシャツに濃いブルーのネクタイ姿で、爽やかに胸を張ってお話されたのが印象的でした。



## シンガポール植物誌 3

現地の人たちもあまり知らないシンガポールの植物名や植生を、シリーズでご紹介します。資料提供は長末美代子さん。「日本は今、熱帯植物のブームですね!今年シンガポールも例年になくたくさんのお木々が花を咲かせ、実をつけています。黄色い花が満開だったり、赤銅色の実がいっぱい付いていたり様々な姿でなっています。季節のないこの国では同じ種類のお木でもそれぞれ自分のサイクルで花を咲かせ、実をつけています。読者の皆さんもぜひ注意してみてください」。

### ゴールデンシャワーツリー (Cassia fistula マメ科)

黄色い花が房状に咲きます。実は60cm位の円筒状で、長い棒がぶら下がっているように見えます。

東南アジア原産でタイの国花です。タイでは落葉の後一斉に花が咲き大変美しいのですが、シンガポールでは葉と花を一緒につける木が多いようです。



マホガニーの実

### あこがれの高級家具、マホガニー!

ボタニックガーデン近くの中央分離帯には、オオバマホガニー (Swietenia macrophyllaセシラン科) が植えられています。中南米原産で19世紀末に東南アジアに移入されました。葉は濃い緑色、樹皮は剥がれてぼろぼろですが、この木の材はあこがれの高級家具マホガニーです。長さ20cm位の実には5つに割れて薄い翼がついた種が飛んでいきます。種も美しいマホガニー色です。街路樹として沢山植えられていますので特徴を覚えると見分けやすい木です。



ホーランドロードの並木



ゴールデンシャワー



### パルティ

郵送ラベルに記載されている6ケタの番号を記入して下さい。



### パルティカード会員のための特典 (下記店頭でご提示ください)

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| ホテルインターコンチネンタル<br>レストランサントリー        | 10%割引                    |
| 本と食事のあるカフェ<br>ボングウ                  | 10%割引                    |
| 本格的タイ式ボディマッサージ<br>Massage Authentic | 20%割引<br>但し月曜日～金曜日に限りです。 |
| 化粧品のALBION<br>全商品                   | 10%割引                    |
| フェイシャル(\$50以上)                      | 10%割引                    |

### パルティは下記の場所でも入手できます

- |                 |                     |                             |            |
|-----------------|---------------------|-----------------------------|------------|
| Nee Ang City 3F | 紀伊國屋                | Hong Leong Building 1F      | クリエイティブツアー |
| 4F              | JTB                 | B1                          | 産経旅行       |
| 9F              | 郵船トラベル              | The Quayside                | ボングウ       |
| Liang Court 1F  | JTB                 | Tanglin Shopping Centre 11F | 学研         |
| 3F              | 紀伊國屋                |                             |            |
| M5              | JSU Language School |                             |            |